








- Manual de utilizare
- Manuale dell'utente
- Ръководство за потребителя
- Felhasználói kézikönyv
- User's Guide



-  VIBRATOR PENTRU BETON - PORTABIL | pg.04
-  VIBRATORE PER CALCESTRUZZO - PORTATILE | pg.13
-  ПРЕНОСИМ ВИБРАТОР ЗА БЕТОН | pg.22
-  KÉZI ÜZEMELTETÉSŰ BETONVIBRÁTOR | pg.31
-  HAND-HELD VIBRATOR | pg.39

VIB-E / VIB-EE / VIB-DE /
VIB-S / RVB-S / RVB-H



Italia Star Com Due S.R.L.

 Autostrada Bucuresti-Pitesti, km. 13/2, Loc. Chiajna, IF

 004/021.433.03.27

 info@italiastar.ro

 www.italiastar.ro



ITALIA STAR COM DUE SRL

Sediul social: Str. Sf. Maria nr. 65, et. 3, Sector 1, Bucuresti - Romania.
 Punct de lucru: Autostrada Bucuresti - Pitesti, km. 13.2 loc. Chiajna, Ilfov- Romania
 CUI: RO8955925, Nr. Reg. Com.: J40/9501/1996
 Unicredit Tiriac Bank - suc. Ghencea IBAN RO35BACX0000 0009 1320 9000
 www.italiastar.ro; info@italiastar.ro; Tel: 004/021-433.03.27; Fax: 004/021-433.03.26

DECLARATIE DE CONFORMITATE
DECLARATION OF CONFORMITY
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DECLARACION DE CONFORMIDAD
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Producteur si titularul fișei tehnice: - Manufacturer and holder of the technical file: - Fabricante e detentore del fascicolo tecnico: - производитель и притежател на техническото досие: - Fabricante y el titular del expediente técnico: - A műszaki dokumentáció gyártója és birtokosa

Italia Star Com Due SRL

Adresa: - Address: - Indirizzo: - Адрес: - Dirección: - Cím: **Autostrada Bucuresti-Pitesti km 13,2 loc. Chiajna, Ilfov, Romania**

 **Prin prezenta declaram ca echipamentul - Herewith we declare that the machine - Dichiaro che il prodotto -**
С настоящото декларирам, че машината - Declaramos que el producto - Ezenel kijelentjük, hogy a
gép

Vibrator pentru beton
Concrete Vibrator
Vibratori per Calcestruzzo VIB-E VIB-EE VIB-DE
 Вибратори за бетон
Vibrador de Hormigón
Betonvibrátorok

Seria / Nr
Serial number
Matricola N°
 Серийн номер
Numero de serie
Sorozatszám

In conformitate cu toate condițiile cerute de **2004/108/EC**
 Complies with the provisions of the Directive **2006/42/EC**
 E' conforme ai requisiti delle Directive
 В съответствие с разпоредбите на директивата
 Corresponde a las exigencias básicas de la directive
 Rendelkezéseinek megfelel az irányelv

Totodata sunt aplicate urmatoarele norme armonizate **EN55014-1:2006+A1+A2**
 The following national technical standards and specifications have been used **EN55014-2:1997+A1+A2**
 Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti altre direttive **EN61000-3-2:2006+A1+A2**
 Следните национални технически стандарти и спецификации са били използвани **EN 61000-3-3:2008**
 Además declaramos que las siguientes normas armonizadas fueron aplicadas **EN 60745-1:2009+A1**
 Az alábbi nemzeti szabványok és előírások figyelembevételével **EN60745-2-3:2001**

Productorul declara pe proprie raspundere ca acest echipament a fost produs in conformitate cu directivele, reglementarile si standardele mentionate in acest certificat
 The manufacturer states on his own responsibility that this equipment has been produced according to the directives, regulations and standards mentioned in this certificate
 Il costruttore dichiara sotto la sua responsabilità che questa apparecchiatura è stata prodotta secondo le direttive, le norme e gli standard menzionati nel presente certificato
 Производителят заявява на своя отговорност, че това оборудване е произведено в съответствие с директивите, регламентите и стандартите, посочени в този сертификат.
 El fabricante declara bajo su propia responsabilidad que este equipo ha sido producido de acuerdo con las directivas, regulaciones y estándares mencionados en este certificado
 A gyártó saját felelőségére kijelenti, hogy ez a berendezés a jelen tanúsítványban említett irányelvek, előírások és szabványok szerint készült

Emis la - Emittet at - Rilasciato - изпускани в - Emitido - Emittált **Semneaza - Signs - Segni - знак - Signos - Aláírás**
 Bucuresti **Ing. Cătălin Vintu**
 Director Tehnic - Technica Director - Direttore Tecnico - El Director Técnico



ITALIA STAR COM DUE SRL

Sediul social: Str. Sf. Maria nr. 65, et. 3, Sector 1, Bucuresti - Romania.
 Punct de lucru: Autostrada Bucuresti - Pitesti, km. 13.2 loc. Chiajna, Ilfov- Romania
 CUI: RO8955925, Nr. Reg. Com.: J40/9501/1996
 Unicredit Tiriac Bank - suc. Ghencea IBAN RO35BACX0000 0009 1320 9000
 www.italiastar.ro; info@italiastar.ro; Tel: 004/021-433.03.27; Fax: 004/021-433.03.26

DECLARATIE DE CONFORMITATE
DECLARATION OF CONFORMITY
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DECLARACION DE CONFORMIDAD
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Producator si titularul fisei tehnice: - Manufacturer and holder of the technical file: - Fabricante e detentore del fascicolo tecnico: - производител и притежател на техническото досие: - Fabricante y el titular del expediente técnico: - A műszaki dokumentáció gyártója és birtokosa

Italia Star Com Due SRL

Adresa: - Address: - Indirizzo: - Адрес: - Dirección: - Cím: **Autostrada Bucuresti-Pitesti km 13,2 loc. Chiajna, Ilfov, Romania**



Prin prezenta declaram ca echipamentul - Herewith we declare that the machine - Dichiaro che il prodotto -
С настоящото декларираме, че машината - Declaramos que el producto - Ezennel kijelentjük, hogy a
gép

Ríglá vibranta

Vibrating shaft

RVB1-S

RVB1-H

Albero vibrante

Вибрационен вал

RVB2-S

RVB2-H

je vibratorio

Rezgő tengely

Seria / Nr

Serial number

Matricola N°

Сериен номер

Numero de serie

Sorozatszám

In conformitate cu toate conditiile cerute de

2004/108/CEE

Complies with the provisions of the Directive

2006/95CEE

E' conforme ai requisiti delle Directive

В съответствие с разпоредбите на директивата

Corresponde a las exigencias básicas de la directive

Rendelkezéseinek megfelel az irányelv

Totodata sunt aplicate urmatoarele norme armonizate

The following national technical standards and specifications have been used

Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti altre direttive

EN ISO 12100-2:2003

Следните национални технически стандарти и спецификации са били използвани

Además declaramos que las siguientes normas armonizadas fueron aplicadas

Az alábbi nemzeti szabványok és előírások figyelembevételével

Producatorul declara pe proprie raspundere ca acest echipament a fost produs in conformitate cu directivele, reglementarile si standardele mentionate in acest certificat

The manufacturer states on his own responsibility that this equipment has been produced according to the directives, regulations and standards mentioned in this certificate

Il costruttore dichiara sotto la sua responsabilità che questa apparecchiatura è stata prodotta secondo le direttive, le norme e gli standard menzionati nel presente certificato

Производителят заявява на своя отговорност, че това оборудване е произведено в съответствие с директивите, регламентите и стандартите, посочени в този сертификат.

El fabricante declara bajo su propia responsabilidad que este equipo ha sido producido de acuerdo con las directivas, regulaciones y estándares mencionados en este certificado

A gyártó saját felelőségére kijelenti, hogy ez a berendezés a jelen tanúsítványban említett irányelvek, előírások és szabványok szerint készült

Emis la - Emittat at - Rilasciato - изпускани в - Emitido - Emittált

Semneaza - Signs - Segni - знак - Signos - Aláírás

Bucuresti

Ing. Cătălin Vintu

Director Tehnic - Technica Director - Direttore Tecnico - El Director Técnico



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro



www.italiastar.ro



AVERTISMENT

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți operatorii și personalul de întreținere trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de punerea în funcțiune, schimbarea accesoriilor sau efectuarea întreținerii pe echipamentul pe care l-am produs. Nu pot fi acoperite în aceste instrucțiuni toate situațiile posibile. Oricine utilizează, întreține sau lucrează lângă acest echipament trebuie să dea dovadă de atenție.

Va multumim pentru achizitionarea unui produs Bisonte !

Va asiguram ca intreaga atentie a echipei tehnice este indreptata catre beneficiarii nostrii. Orice probleme sau intrebari aveti adresati-va magazinului de unde ati cumparat produsul, acesta va poate oferi in cel mai scurt timp toate detaliile necesare.

CUPRINS

1. INTRODUCERE	5
2 REGULI DE SIGURANȚĂ GENERALE ȘI SPECIFICE	6
3 CONDIȚII DE UTILIZARE	7
4 FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE	7
5 ÎNTREȚINERE PERIODICĂ A UTILAJULUI	8
6 RECOMANDĂRI DE UTILIZARE A UTILAJULUI	9
7. CARACTERISTICI UNITATE DE ANTRENARE SI LANCIE/RIGLA VIBRANTA	10



SIGURANȚĂ

Simbol și pictogramă



Verificări zilnice



Înainte de punerea în funcțiune citiți manualul



Nu atingeți suprafața fierbinte



Pericol: Pericol de strângere a materialului către oameni.



Căști: pentru protejarea urechilor, de zgomote când sunteți aproape de mașină.



Încălțări de siguranță: Vă protejează picioarele de vătămările cauzate de obiecte în cădere și de strângerea cu obiecte ascuțite.

INTRODUCERE

Vă mulțumim că aveți încredere în produsul BISONTE

Pentru performanța maximă a echipamentului, vă recomandăm să citiți cu atenție regulile de siguranță, întreținere și utilizare prezentate în acest manual.

Piesele defecte trebuie înlocuite imediat pentru a evita probleme majore.

Pentru o durată de utilizare maximă a echipamentului este necesar să fie respectate instrucțiunile din manual



Capitolul.2

REGULI DE SIGURANȚĂ GENERALE ȘI SPECIFICE

AVERTIZARE! CITIȚI ȘI ÎNȚELEGEȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE. 4.1 ZONA DE LUCRU

Mențineți zona dvs de lucru curată și luminată bine. Zonele dezordonate sau cele întunecate favorizează accidentele. NU FOLOSITI unelte cu MOTOR ELECTRIC în atmosfere explozive, precum în prezența lichidelor, gazelor sau prafului inflamabile. Uneltele acționate de curent electric creează scântei ce pot aprinde praful sau vaporii.

Nu lasați persoane neautorizate în zona de lucru

UNELTELE CU ÎMPĂMÂNTARE TREBUIE BĂGATE ÎN PRIZĂ într-o ieșire instalată adecvat și la pământ în conformitate cu toate codurile și ordinele.

NU ÎNDEPĂRTAȚI NICIODATĂ ieșitura de împământare și nu modificați ștecherul în nici un fel.

NU UTILIZAȚI nici un ștecăr adaptor (prelungitor).

VERIFICAȚI cu un electrician calificat dacă aveți îndoieli cu privire la faptul dacă ieșirea este împământată adecvat.

EVITAȚI contactul corporal cu suprafețele la pământ precum țevile, radiatoarele, cadranle și refrigeratoarele. NU

EXPUNEȚI uneltele de curent la ploaie sau condiții de umezeală.

NU ÎNTREBUINȚAȚI EXCESIV cablul.

NU UTILIZAȚI NICIODATĂ cablul pentru a căra uneltea. NU TRAGEȚI NICIODATĂ ștecherul dintr-o priză.

PĂSTRAȚI cablul departe de căldură, ulei, margini ascuțite sau piese mobile. ÎNLOCUIȚI cablurile deteriorate imediat.

Cablurile deteriorate cresc riscul de șoc electric.

CÂND OPERAȚI o unelță cu curent în exterior, utilizați un cablu de extensie de exterior marcat "H07RN-F", "W-A" or "W".

4.3 SIGURANȚA PERSONALĂ

FIȚI ATENȚI, aveți grijă ce faceți și judecați când operați o unelță pe curent.

NU UTILIZAȚI UNEALTA dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicației. ÎMBRĂCAȚI-VĂ ADECVAT.

NU PURTAȚI haine largi sau bijuterii. STRÂNGEȚI părul lung.

FERIȚI părul, hainele și mănușile de piesele mobile. EVITAȚI pornirea accidentală.

ASIGURAȚI-VĂ că comutatorul este închis înainte de băgarea în priză.

ÎNDEPĂRTAȚI cheile sau comutatoarele de reglare înainte de a porni uneltea. NU VĂ întindeți.

MENTINEȚI picioarele și echilibrul adecvat tot timpul. UTILIZAȚI echipament de siguranță.

PURTAȚI întotdeauna protecție pentru ochi, încălțăminte de siguranță. 4.4 UTILIZAREA UNELTEI ȘI GRIJA

UTILIZAȚI cleme sau o altă modalitate practică de a securiza și sprijini bucata de lucru pe o platformă stabilă. NU

UTILIZAȚI unelță de FORȚĂ.

UTILIZAȚI uneltea corectă pentru aplicația dumneavoastră.

NU UTILIZAȚI uneltea dacă comutatorul nu o oprește sau pornește. DECONECTAȚI ștecherul de la sursa de curent înainte

de a realiza orice reglări, schimbări de accesorii sau depozitarea uneltei.

DEPOZITAȚI uneltele în ralanti departe de copii sau persoane necalificate.

VERIFICAȚI nealinierea sau legarea pieselor mobile, dacă acestea sunt deteriorate, și orice altă condiție care ar putea funcționarea uneltei.

Dacă este deteriorată, DUCEȚI uneltea la service înainte de utilizare.

UTILIZAȚI numai accesorii care sunt recomandate de către producător pentru modelul dumneavoastră. 4.5 SERVICE Service-ul uneltei TREBUIE REALIZAT numai de către personal de reparații calificat.

Când realizați service-ul uneltei, UTILIZAȚI numai piese de schimb identice. URMAȚI instrucțiunile din secțiunea

ÎNȚREȚINEREA a acestui manual. 4.6 REGULI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE

Pentru funcționarea adecvată a motorului, ASIGURAȚI-VĂ că operatorii au fost instruiți cu privire la managementul adecvat al acestei mașini.

Motorul AR TREBUI UTILIZAT NUMAI în sarcinile specifice pentru care se poate folosi ajutorul acestui manual. Înainte de conectarea motorului la sistemul electric, ASIGURAȚI-VĂ că voltajul și frecvența coincid cu cele specificate în plăcuța de caracteristici a echipamentului localizată în partea de sus a carcasei de plastic. ASIGURAȚI-VĂ că toate șuruburile de cadru sunt strânse înainte de începerea lucrului.

EVITAȚI aplatizarea cablului de către aparatul grea ce ar putea cauza avariarea.

NU CONECTAȚI AXUL FLEXIBIL LA MOTOR CÂND ACESTA ESTE ÎN LUCRU. NU OPERAȚI în axul motorului când acesta este în lucru și fără transmisie.

NU LUCRAȚI cu transmisia sau vâtraiul în condiții proaste, motorul se va supraîncălzi. NU LUCRAȚI cu carcasa din plastic stricată.

NU PERMITEȚI personalului nepregătit să opereze motorul sau conexiunile. PĂSTRAȚI ventilația liberă a aerului.

MENTINEȚI motorul într-o zonă curată și uscată.

ASIGURAȚI-VĂ că și cablul electric să fie cu secțiunea potrivită și că funcționează adecvat. Înainte de a realiza orice tip de reparație, DECONECTAȚI motorul de la sistemul electric.

Când conectați la un generator, ASIGURAȚI-VĂ că tensiunea de ieșire și frecvența sunt stabile, corecte și că are curentul adecvat (voltajul de alimentare al convertorului nu ar trebui să varieze mai mult de ± 5% de ceea ce este specificat pe plăcuța motorului).

AR TREBUI UTILIZAT echipament de protecție corespunzător întrucât nivelul de acustică al curentului mașinii este de 92 dB și nivel acustic al presiunii este de 85.5 dB.

Când termină treaba sau ia o pauză, operatorul TREBUIE SĂ SCOATĂ DIN PRIZĂ, să deconecteze de la sistemul electric, și să plaseze uneltea în așa fel încât să nu cadă sau răstoarne.





CONDIȚII DE UTILIZARE

Pentru siguranța dumneavoastră personală, drept protecție pentru ceilalți, și pentru a evita avarierea echipamentului, citiți cu atenție recomandările de utilizare.

1. Înainte de lucru, pentru a fi sigur că piulița de sudare a furtunului este strânsă la motor (înșurubată la stânga).
2. Asigurați-vă că vâtraiul este bine înșurubat la axul flexibil (înșurubat la stânga).
3. Nu lucrați cu axul flexibil cu îndoituri mari.
4. Nu gresați axul în exces.
5. Nu lucrați vâtraiul în afara betonului pentru mai mult de 5 minute.
6. Nu restricționați mișcarea vâtraiului în timpul lucrului.
7. Nu opriți vâtraiul în interiorul betonului.
8. Schimbați piesele uzate pentru a evita avarierea pieselor interne. (Verificați tabelul de uzură pentru vâtrai)
9. realizați întreținerea cu felurile și cantitățile de lubrifianți recomandați.
10. Trebuie utilizat echipament de protecție corespunzător întrucât nivelul acustic de curent al acestei mașini este de 92 dB (85,5 nivelul presiunii)
11. vibrația ce este transmisă la operator nu excede 2,5 m/s² din accelerare.

Capitolul.4

CONDIȚII DE UTILIZARE

6.1 PORNIREA

Citiți item 5 CONDIȚII DE UTILIZARE

6.2 CONEXIUNEA AXULUI LA UNITATEA DE PUTERE

Unitatea de putere este proiectată să faciliteze o conectare rapidă și sigură la axul flexibil. PROCEDURA DE CONECTARE:

1. Conectați axul de transmisie la carcasa motorului pătrat.
2. Înșurubați piulița de plastic a axului la filetul de aluminiu al unității de putere. (Fiți atenți la faptul că piulița se întoarce la stânga și nici o unealtă nu este necesară)

OPȚIUNI DE CONECTARE: LUNGIMEA AXULUI FLEXIBIL LA 5 MTS

DIAMETRU VIBRATOR





6.3 CONECTAREA MOTORULUI ELECTRIC LA SISTEM

Mutați comutatorul motorului la oprit (poziția 0) înainte să îl conectați.

6.4 CONECTAREA LA PĂMÂNT

Pentru a proteja utilizatorul de un șoc electric, motorul trebuie să fie corect conectat la pământ.

Motoarele sunt echipate cu trei cabluri și ștecherule lor specifice. Trebuie utilizată cutia la pământ adecvată pentru a conecta motoarele. În situația în care cutiile nu sunt disponibile, trebuie utilizat un adaptor la pământ, înainte de conectarea ștecherelor.

6.5 CABLURI DE EXTENSIE

Utilizați întotdeauna cabluri de extensie cu sârmă împământată și ștecherului său aferent cu împământare în comutatoarele tubular și exterior, acestea care vor utiliza comutatorul exterior pe motor.

Nu utilizați cabluri avariate sau uzate. A se evita sarcini mari pe cabluri.

Pentru a determina secțiunea transversală urmați această procedură

6.6 PROCEDURĂ PENTRU A DETERMINA SECȚIUNE TRANSVERSALĂ ÎN EXTENSIA CABLULUI

A se realiza următoarele verificări și lua cea mai înaltă secțiune a cablului:

1. Rezistența holmic și cablu inductiv cu voltajul permis de 5%, cochin=0, 8 prin frecvență și curbă voltaj

l. ex:	<u>Voltaj nominal</u> 1- 220 V 50 Hz	
	<u>Intensitate nominală</u>10 A
	<u>Lungime cablu</u>	100 m

Inițierea curbei cu produsul: Intensitate x Lungime =10x100=1000 Am obținem o secțiune de 4 mm 2. Încălzirea permisă a cablului potrivit VDE tabel minim (secțiune transversală solicitat).

I. e. pentru 10 A, potrivit tabelului pentru 15 A sau inferior, secțiunea este de 1 mm.

Prin urmare, secțiunea aleasă = 4mm, Întotdeauna alegeți cea mai ridicată secțiunea transversală din cele două verificări.



ÎNTREȚINERE PERIODICĂ A ARBORELUI ȘI VĂTRAIELOR FLEXIBILE

- 1.-Pentru a realiza lucrările de întreținere în transmisie și vătrai mai întâi deconectați motorul.
- 2.-In toate operațiunile de întreținere se vor utiliza piese originale.
3. A se verifica uzura vătraiului prin controlarea diametrului exterior și lungimii vătraiului. Înlocuiți carcasa sau învelișul când diametrul sau lungimea în cel mai mic este mai mică decât cea specificată în tabel potrivit modelului.
- 4.-gresaiți axul la fiecare 100 de ore de lucru.

O modalitate de a gresa axul este de a lua puțină unsoare în palmă și cu mâna închisă cu unsoare să dați pe lungimea axului, lăsând pe ax un strat subțire de unsoare pe întreaga lungime a axului. Cantitatea recomandată este de 25 g per metru. Nu gresați în exces, aceasta ar putea determina ca unsoarea să între în vătrai. Nu curățați axul cu solvent. Unsoarea recomandată este STABURAGS N-4 a brandului KLUBER LUBRICATION, sau alt echivalent cu următoarele caracteristici:

Punctul de scurgere s/ DIN 51801/1(°C)	>220
Limita de temperatură (°C)	30-130
Temperatura maximă pe durată scurtă de timp (°C)	180
Penetrare de lucru s/ DIN 51804 (0.1mm)	260
Consistență s/ DIN 51818	2/3
Factor de viteză (ndm)	500.000

- 5.- Când lungimea axului nu este egală cu a furtunului (+-10 mm) este necesar de reparat înainte de a se produce o avarie mai mare.
- 6.- La fiecare 300 de ore de lucru este recomandat să schimbați lubrifianțul vătraiului.

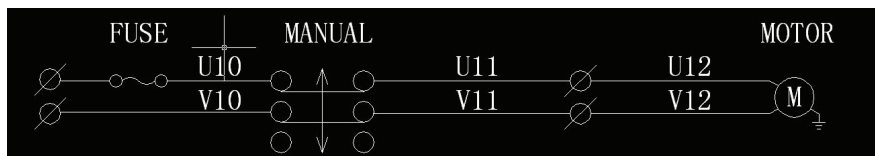
6.1 DEPOZITARE

Când motorul AVMU nu a fost utilizat pentru perioade lungi de timp motor acesta ar trebui întotdeauna să fie depozitat în zone curate, uscate și protejate.

6.2 TRANSPORT

Când transportați cu vehicule, asigurați-vă că motorul este protejat contra alunecării, răsturnării și loviturilor.

Diagrame electrice





Capitolul.6

RECOMANDĂRI DE UTILIZARE A OSCILATORULUI PENTRU BETON

1. Alegeți tipul de oscilator adecvat dimensiunilor structurii de vibrat, distanței dintre armătură și conul de prăbușire. Este recomandabil de avut un oscilator de beton.
2. Înainte de a începe verificați dacă oscilatorul de beton este în stare bună și funcționează corect. Utilizați mijloacele de siguranță și protecție.
3. Turnați betonul în structură evitând înălțimile. Încercați să turnați nivelat betonul. Recomandat între 30 și 50 cm.
4. Introduceți oscilatorul vertical în masa betonului fără a-l muta orizontal. Nu utilizați oscilatorul pentru a împinge betonul orizontal.
5. Timpul de vibrare în fiecare punct depinde de tipul de beton, dimensiunea oscilatorului și alți factori.

Capitolul.7

SPECIFICAȚII

Tabelul 1. Specificații

Model	VIB-E	VIB-EE	VIB-DE
Tip motor	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
Putere motor kW	0.55	1.5	2.3
Rotatii motor	2800 rpm	15.000 rpm	18.000 rpm
Diam. cap vibrare	28-32-38-45	38-45-58	38-48-58
Lungime lantie	4 m	4 m	4 m
Greutate utilaj	5 kg	5.4 kg	5.4 kg
Dimensiuni (mm)	320x200x280	345x244x229	354x244x229

Tabelul 1. Specificații

Model	VIB-S	RVB-S	RVB-H
Tip motor	Subaru EX17/EY20	Subaru EX035	Honda GX35
Putere motor cp	5.7	1.6	1.3
Rotatii motor	3400-3600 rpm	3400-3600 rpm	7000 rpm
Diam. cap vibrare	38-45	-	-
Lungime lantie/rigla	4 m	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5
Greutate utilaj	24 kg	15 kg	20 kg
Dimensiuni (mm)	450x380x460	-	-





Fisa de reparatie in garantie

Nr.	Data receptie	Descrierea defectului	Reparatie efectuata	Prelungirea garantiei	L.S.
1					
2					
3					
4					
5					



Service autorizat:



Italia Star Com Due S.R.L.
 Autostrada București - Pitești km. 13.2
 Loc. Chiajna - Ilfov
 Tel: 021.433.03.27
 Fax: 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro

CERTIFICAT DE GARANTIE

Seria AA Nr. _____

Nume marca produs: _____

Model : _____

Seria n.r.: _____

Accesorii: _____

Vanzator: _____

Semnatura și stampila: _____

Cumparator: _____

Adresa : _____

Data cumpararii: _____

Semnatura/stampila: _____

DISTRIBUTOR:

NUME:

ADRESA:

Prin prezenta confirm ca am primit produsul in perfecta stare de functionare impreuna cu ghidul de utilizare in limba romana si am luat la cunostinta ca prezentul certificat de garantie este valabil numai insotit de factura de achizitie si de bon fiscal sau chitanța. Dacă produsul nu este insotit de prezentul certificat sau garanția este expirata sau anulata de catre service datorita utilizării in conditii anormale conform paragrafului 5, reparatia se va efectua cu acordul meu contra cost.





Conditii de acordare a garantiei

1. Termenul de garantie este de luni de la data cumpararii produsului si respectiv ale accesoriilor standard aflate in componenta sa (cumparate simultan cu produsul, cele fara de care aparatul nu poate functiona).
2. Garantia se acorda conform legislatiei romane in vigoare la data cumpararii, se aplica numai daca aparatul este folosit corespunzator (in concordanta cu instructiunile de folosire) si este valabila numai insoita de factura de cumparare si certificatul de garantie, ambele in original.
3. In cazul defectarii, in conditii normale de utilizare, pe durata perioadei de garantie, produsul se va repara gratuit, la sediile mentionate in acest certificat.
4. Prezentul produs are in componenta subsansamble electronice si mecanice diverse, care necesita respectarea cu strictete a conditiilor de manipulare, transport, pastrare, exploatare, intretinere si reparatie prevazute in manualul de utilizare.
5. Situatiile care duc la iesirea din garantie a produsului:
 - Nerespectarea conditiilor de manipulare, transport, pastrare, instalare, punere in functionare, exploatare si intretinere prevazute in manualul de utilizare sau in conditiile ce contin standardele tehnice din Romania.
 - Documentele de garantie nu sunt prezentate, sau fost deteriorate / modificate sau sunt ilizibile.
 - Aparatul prezinta deteriorari cauzate de accidente mecanice, lovituri, socuri, patrunzeri de lichide, expuneri la foc, utilizare gresita sau neglijenta, schimbati ale starii aparatului, pastreaza in conditii improprii – functionarea repetata in regim de mari diferente de temperatura care cauzeaza fenomenul de "condens" intern, expunerea excesiva la umzetasia sau radiatii solare, neglijenta in utilizare.
 - Produsul a fost utilizat impreuna cu alte accesorii in afara celor recomandate de producator.
6. Pierderea certificatului de garantie determina iesirea din garantie a produsului.
7. Necompletarea sau completarea incorecta a certificatului de garantie atrage dupa sine raspunderea vanzatorului.
8. Perioada de garantie se prelungeste cu timpul scurs de la data predarii produsului la service, pana la data repunerii in stare de functionare a produsului. Prelungirea termenului de garantie se inregistreaza pe certificatul de garantie.
9. Durata medie de utilizare a produsului este de 4 ani, Italia Star Com Due asigura contra cost, reparatii in afara perioadei de garantie, sau daca produsul a iesit din garantie, pe toata durata medie de utilizare a produsului.

10. Cumparatorul i-a fost probata functionarea corespunzatoare a produsului si i s-a explicat modul de utilizare. Cumparatorul a verificat inventarul de livrare al produsului inclusiv existenta manualului de utilizare in limba romana. Cumparatorul a luat la cunostinta de integritatea surzburilor si sigiliilor produsului.

11. In cazul defectarii produsului, cumparatorul va trebui sa se prezinte la unul dintre sediile si punctele de service specificate in prezentul certificat. In cazul in care in clientii nu domiciliu este in acelasi oras cu unul dintre punctele de service mentionate pe certificat, clientul trebuie sa mearga la magazinul de unde a achizitionat aparatul, vanzatorul avand obligatia sa completeze procesul verbal de predare-primire, sa mentioneze defectiunile redamate, sa trimita produsul printr-un curier rapid (FedEx, Express, Cargus, Speed Courier, etc.) catre unul dintre punctele de service specificate in certificatul si sa achite taxele necesare transportului.

12. Garantia furnizata nu atace dea zea drepturile statuale ale consumatorului prin legislatia aplicabila in vigoare (legea 449/2003; OG 21/1992) si nici drepturile consumatorului in raport cu dealer care decurg din contractul de vanzare cumparare.

*CERTIFICATUL DE GARANTIE NU ESTE TRANSMISIBIL

Service Autorizat

Nume: _____

Adresa: _____

Telefon: _____

e-mail: _____



AVVERTIMENTO

Per ridurre il rischio di ferita, tutti gli operatori ed il personale di manutenzione devono leggere e comprendere queste istruzioni prima di mettere in funzione, il cambiamento degli accessori o la realizzazione della manutenzione sull'equipaggiamento che l'abbiamo prodotto. Non possono essere coperte in queste istruzioni tutte le situazioni possibili. Ognuno che utilizza, mantiene o lavora presso questo equipaggiamento deve stare attento.

Indice

1. INTRODUZIONE	14
2. CARATTERISTICHE UNITA' DI ADDESTRAMENTO E /RIGHELLO VIBRANTE	15
4 REGOLE DI SICUREZZA GENERALI E SPECIFICHE	15
5 CONDIZIONI D'UTILIZZO	16
6 FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE	16
7 MANUTENZIONE PERIODICA DEL MACCHINARIO	17
8 DIAGRAMMI ELETTRICI	18
9 RACCOMANDAZIONI D'UTILIZZO DEL MACCHINARIO	18



Capitolo.1

Sicurezza

Simbolo ed icona



Verifiche giornaliere



Prima di mettere in funzione leggere il manuale



Non toccare la superficie calda



Pericolo: Pericolo di raccolta del materiale dalla gente.



Cuffie: per la protezione delle orecchie, dai rumori quando siete vicini al macchinario.



Scarpe di sicurezza: Vi proteggono I piedi dalle ferrite causate dagli oggetti in caduta e dalla punzonatura con oggetti affilati.

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo che avete fiducia nel prodotto BISONTE

Per la performance massima dell'equipaggiamento, vi raccomandiamo di leggere con attenzione le regole di sicurezza, manutenzione ed utilizzo presentate in questo manuale.

I pezzi difetti devono essere sostituiti immediatamente per evitare dei problemi maggiori.

Per una durata d'utilizzo massima dell'equipaggiamento e' necessario che siano rispettate le istruzioni dal manuale



Capitolo.2

REGOLE DI SICUREZZA GENERALI E SPECIFICHE

AVVERTIMENTO! LEGGERE E COMPRENDERE TUTTE LE ISTRUZIONI. 4.1 ZONA DI LAVORO

Mantenere la vostra zona di lavoro pulita e bene illuminata. Le zone disordinate o quelle scure favoriscono gli incidenti. **NON USARE** degli arnesi con **MOTORE ELETTRICO** in ambienti esplosivi, anche nella presenza dei liquidi, dei gas o del polvere infiammabili. Gli arnesi azionati da corrente elettrica creano scintille che possono accendere il polvere e i vapori.

Non lasciare delle persone non autorizzate nella zona di lavoro

GLI ARNESI CON COLLEGAMENTO A TERRA DEVONO ESSERE INTRODOTTI IN UNA PRESA in una uscita installata in modo giusto e a terra in conformita' con tutti i coicidi e gli ordini.

NON RIMUOVERE MAI l'uscita di collegamento a terra e non modificare il connettore in alcun modo.

NON USARE alcun connettore adattatore (cavo di prolunga).

VERIFICARE con un elettricista qualificato se non siete sicuri in cio che riguarda il fatto se l'uscita e' collegata a terra in modo giusto.

EVITARE il contatto del corpo con le superficie a terra tipo i tubi, i radiatori, i quadri e i frigoriferi. **NON ESPORRE** gli arnesi di corrente in contatto con la pioggia o alle condizioni d'umidita'.

NON UTILIZZARE IN MODO ECCESSIVO il cavo.

NON USARE MAI il cavo per trasportare l'arnesi. **NON TIRARE MAI** il connettore da una presa.

MANTENERE il cavo lontano dal calore, olio, bordi taglienti o pezzi mobili. **SOSTITUIRE** i cavi danneggiati immediatamente. I cavi danneggiati aumentano il rischio di shock elettrico.

QUANDO OPERATE un'arnesi con corrente all'esterno, usare un cavo d'estensione segnato "H07RN-F", "W-A" or "W".

4.3 SICUREZZA PERSONALE

STARE ATTENTI, avere cura che fate e pensate quando gestite uno strumento su corrente.

NON USARE LO STRUMENTO se siete stanchi o sotto l'influenza delle droga, dell'alcol o delle medicine. **VESTIRE IN MODO GIUSTO**.

NON INDOSSARE dei vestiti grandi o dei gioielli. **PRENDERE** i cappelli lugh.

TENERE LONTANI i cappelli, i vestiti ed i guanti dai pezzi mobili. **EVITARE** l'avvio per incidente.

ASSICURARE che il commutatore e' chiuso prima di metterlo nella presa.

ELIMINARE le chiave o i commutatori di regolazione prima d'avviare lo strumento.

NON ESTENDERE.

MANTENERE i piedi e l'equilibrio giusto tutto il tempo.

USARE equipaggiamento di sicurezza.

AVERE sempre protezione per gli occhi, scarpe di sicurezza.

4.4 UTILIZZO DELLO STRUMENTO E LA CURA

USARE delle chiusure o una altra modalita' pratica di mettere in sicurezza e sostenere il pezzo di lavoro su una piattaforma stabile. **NON USARE** lo strumento di **FORZA**.

USARE lo strumento corretto per la vostra applicazione.

NON USARE lo strumento se il commutatore non lo ferma o non lo avvia. **SCOLLEGARE** il connettore dalla fonte di corrente prima di fare ogni regolazione, cambiamento d'accessori o di depositare lo strumento.

DEPOSITARE gli strumenti nei rallentatori lontano dai bambini o dalle persone non qualificate.

VERIFICARE la non conformita' o il collegamento dei pezzi mobili, se questi sono danneggiati, e ogni altra condizione che potrebbe pregiudicare il funzionamento dello strumento.

Se e' danneggiato, **PORTARE** lo strumento presso il servizio prima dell'utilizzo.

USARE solo accessori che sono raccomandati da produttore per il modello vostro.

4.5 SERVIZIO

Il servizio dello strumento **DEVE ESSERE FATTO** solo da personale di sistemazioni qualificato.

Quando eseguite il servizio dello strumento, **USARE** solo dei pezzi di ricambio uguali. **SEGUIRE** le istruzioni dalla sezione **MANUTENZIONE** di questo manuale. **4.6 REGOLE DI SICUREZZA SPECIFICHE**

Per il funzionamento adeguato del motore, **ESSERE SICURI** che gli operatori sono stati formati in cio che riguarda la gestione giusta di questo macchinario.

Il motore **DOVREBBE ESSERE USATO SOLO** negli incarichi specifici per cui si puo usare l'aiuto di questo manuale. Prima di collegare il motore al sistema elettrico, **ESSERE SICURI** che la tensione e la frequenza sono conformi a quello menzionato nella piastra delle caratteristiche dell'equipaggiamento posizionata nella parte superiore della struttura di plastica. **ESSERE SICURI** che tutte le vite di quadro sono strette prima d'iniziare il lavoro.

EVITARE d'appiattire il cavo dal dispositivo pesante che potrebbe causare il danneggiamento.

NON COLLEGARE L'ALBERO FLESSIBILE AL MOTORE QUANDO QUESTO E' IN CORSO DI LAVORO. NON OPERARE nell'albero del motore quando questo e' in corso di lavoro e senza trasmissione.

NON LAVORARE con la trasmissione o il camino nelle condizioni cattive, il motore sara' surriscaldato. **NON LAVORARE** con la struttura di plastica rotta.

NON PERMETTERE al personale non preparato d'operare il motore o le connessioni. **MANTENERE** la ventilazione libera dell'aria.

MANTENERE il motore in una zona pulita e asciutta.

ESSERE SICURI che anche il cavo elettrico abbia la sezione giusta e che funziona in modo giusto. Prima di realizzare ogni tipo di sistemazione, **SCOLLEGARE** il motore dal sistema elettrico.

Quando collegate ad un generatore, **ESSERE SICURI** che la tensione d'uscita e la frequenza sono stabili, giusti e che ha il corrente giusto (la tensione d'alimentazione al convertitore non dovrebbe variare piu di $\pm 5\%$ rispetto a quello che viene menzionato sulla piastra del motore).

DOVREBBE ESSERE USATO equipaggiamento di protezione adeguato dato che il livello del suono del corrente del macchinario e' di 92 dB e il livello acustico della pressione e' di 85.5 dB.

QUANDO FINISCE il lavoro o prende una pausa, l'operatore **DEVE TIRARE FUORI DALLA PRESA**, scollegare dal sistema elettrico, e di mettere lo strumento in modo tale che non cada o ribalti.





Capitolo.3

CONDIZIONI D'UTILIZZO

Per la sicurezza vostra personale, come protezione per gli altri, e per evitare di danneggiare l'equipaggiamento, leggere con attenzione le raccomandazioni d'utilizzo.

1. Prima del lavoro, per essere sicuri che il mortaio di saldatura della manichetta e' stretta al motore (avvitata alla sinistra).
2. Essere sicuri che il camino e' bene avvitato all'albero flessibile (avvitato alla sinistra).
3. Non lavorare con l'albero flessibile con grandi pieghe.
4. Non ungere l'albero in eccesso.
5. Non lavorare lo strumento di metallo fuori il calcestruzzo per piu di 5 minuti.
6. Non limitare il movimento dello strumento di metallo durante il lavoro.
7. Non fermare lo strumento di metallo all'interno del calcestruzzo.
8. Cambiare i pezzi usati per evitare il danneggiamento dei pezzi interni. (Verificare il tabella d'usura per lo strumento di metallo)
9. Realizzare la manutenzione con i tipi e le quantita' di lubrificanti raccomandati.
10. Deve essere usato equipaggiamento di protezione adeguato dato che il livello acustico di corrente di questo macchinario e' di 92 dB (85,5 il livello della pressione)
11. la vibrazione che viene trasmessa all'operatore non supera 2,5 m/s² dall'accelerazione.

Capitolo.4

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

6.1 AVVIAMENTO

Leggere articolo 5 CONDIZIONI D'USO

6.2 COLLEGAMENTO DELL'ALBERO ALL'UNITA' DI POTENZA

L'unita' di potenza e' realizzata per agevolare un collegamento rapido e sicuro all'albero flessibile. PROCEDURA DI COLLEGAMENTO:

1. Collegare l'albero di trasmissione alla struttura del motore quadrato.
2. Avvitare il mortaio di plastica dell'albero al filetto d'alluminio dell'unita' di potenza. (Stare attenti al fatto che il mortaio si gira alla sinistra e non e' necessario alcun strumento)

OPZIONI DI COLLEGAMENTO: LUNGHEZZA DELL'ALBERO FLESSIBILE A 5 MTS

DIAMETRO VIBRATORE





6.3 COLLEGAMENTO DEL MOTORE ELETTRICO AL SISTEMA

Spostare il commutatore del motore nella fermata (posizione 0) prima di collegarlo.

6.4 COLLEGAMENTO A TERRA

Per proteggere l'utente dallo shock elettrico, il motore deve essere collegato in modo giusto a terra.

I motori sono dotati con tre cavi e i connettori loro specifici. Deve essere usata la scatola a terra giusta per collegare i motori. Nel caso in cui le scatole non sono disponibili, deve essere usato un adattatore a terra, prima di collegare i connettori.

6.5 CAVI D'ESTENSIONE

Usare sempre dei cavi d'estensione con filo collegato a terra ed il suo connettore relativo con collegamento a terra nei commutatori tubolare ed esterno, a seconda che useranno il commutatore esterno su motore.

Non usare dei cavi danneggiati o usati. Evitare degli incarichi grandi sui cavi.

Per stabilire la sezione trasversale seguire questa procedura.

6.6 PROCEDURA PER STABILIRE LA SEZIONE TRASVERSALE NELL'ESTENSIONE DEL CAVO

Da realizzare le seguenti verifiche e prendere la più alta sezione del cavo:

1. Resistenza ohmica e cavo induttivo con la tensione permessa di 5%, $\cos\phi=0,8$ tramite la frequenza e curva tensione

Tensione nominale... 1- 220 V 50 Hz
Intensita' nominale 10 A
Lunghezza cavo..... 100 m

L' inizio della curva con il prodotto: Intensita' x Lunghezza=10x100=1000 Otteniamo una sezione di 4 mm². Riscaldamento permesso del cavo giusto. VDE tabella minimo (sezione trasversale richiesta).

I. e. per 10 A, in base al tabella per 15 A o inferiore, la sezione e' di un 1 mm.

Di seguito, la sezione scelta = 4mm, Sempre scegliere la più indicata sezione trasversale da quelle due verifiche.



MANUTENZIONE PERIODICA DELL'ALBERO E DEGLI STRUMENTI DI METALLO FLESSIBILI

- 1.-Per realizzare i lavori di manutenzione in trasmissione e strumenti di metallo prima scoleggiare il motore.
- 2.-In tutte le operazioni di manutenzione saranno usati dei pezzi originali.
3. Da verificare l'usura dello strumento di metallo controllando il diametro esterno e la lunghezza dello strumento di metallo. Sostituire la struttura o la copertura quando il diametro o la lunghezza nel piu piccolo e' inferiore rispetto a quella menzionata nel tabella in base al modello.
- 4.-ungere l'albero a ogni 100 ore di lavoro.

Una modalita' d'ungere l'albero e' di prendere un po di grasso nella mano e con la mano chiusa con grasso toccare la lunghezza dell'albero, lasciando sull'albero uno strato sottile di grasso sull'intera lunghezza dell'albero. La quantita' raccomandata e' di 25 g per metro. Non ungere in eccesso, questo potrebbe determinare che il grasso entri nel camino. Non pulire l'albero con solvente. Il grasso raccomandato e' STABURAGS N-4 del marchio KLUBER LUBRICATION, o altro equivalente con le seguenti caratteristiche:

Punto di drenaggio s/ DIN	>220
Limite di temperatura	30-130
Temperatura massima su durata corta di tempo	180
Inserimentodi lavoro s/ DIN 51804 (0.1mm)	260
Consistenza s/ DIN 51818	2/3
Fattore di velocita(ndm)	500.000

5.- Quando la lunghezza dell'albero non e' uguale a quella del tubo di gomma (+-10 mm) e' necessario che si sistemi prima di prodursi un danno piu grande.

6.- Ad ogni 300 ore di lavoro e' raccomandato di cambiare il lubrificante dello strumento di metallo. 6.1

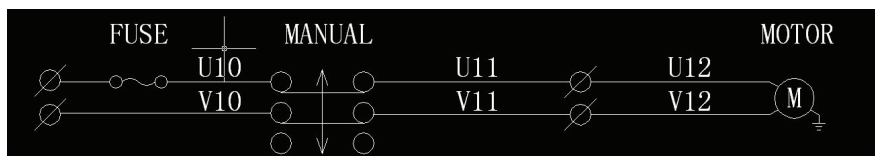
DEPOSITO

Quando il motore AVMU non e' stato usato tempi lunghi questo dovrebbe essere sempre depositato in zone pulite, asciutte e protette.

6.2 TRASPORTO

Quando trasportate con dei veicoli, essere sicuri che il motore e' protetto contro lo scivolamento, ribaltimento e i colpi.

SCHEMI ELETTRICI



RACCOMANDAZIONI D'UTILIZZO DELL'OSCILLATORE PER CALCESTRUZZO

1. Scegliere il tipo d'oscillatore giusto alle dimensioni della struttura di vibrazione, alla distanza tra l'armatura ed il cono di caduta. Si consiglia d'avere un oscillatore di calcestruzzo.
2. Prima d'iniziare verificare se l'oscillatore di calcestruzzo e' in buon stato e funziona in modo giusto. Usare i mezzi di sicurezza e di protezione.
3. Versare il calcestruzzo nella struttura evitando le altezze. Provare di versare in modo livellato il calcestruzzo. Raccomandato tra 30 e 50 cm.
4. Inserire l'oscillatore verticale nella tavola del calcestruzzo senza spostarlo in maniera orizzontale. Non usare l'oscillatore per spingere il calcestruzzo in orizzontale.
5. il tempo di vibrazione in ogni punto dipende dal tipo di calcestruzzo, dalla dimensione dell'oscillatore e altri fattori.

Capitolo.7 CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE

Modello	VIB-E	VIB-EE	VIB-DE
Tipo motore	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
Potenza motore	0.55	1.5	2.3
Giri motore	2800 rpm	15.000 rpm	18.000 rpm
Diam. Testa vibrazione	28-32-38-45	38-45-58	38-48-58
Lunghezza lancia	4 m	4 m	4 m
Peso macchinario	5 kg	5.4 kg	5.4 kg
Dimnesioni (mm)	320x200x280	345x244x229	354x244x229

CARATTERISTICHE

Modello	VIB-S	RVB-S	RVB-H
Tipo motore	Subaru EX17/EY20	Subaru EX035	Honda GX35
Potenza motore	5.7	1.6	1.3
Giri motore	3400-3600 rpm	3400-3600 rpm	7000 rpm
Diam. Testa vibrazione	38-45	-	-
Lunghezza lancia	4 m	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5
Peso macchinario	24 kg	15 kg	20 kg
Dimnesioni (mm)	450x380x460	-	-



Scheda di riparazione nel periodo di garanzia

N°	La data di ricevimento	La descrizione del guasto	La riparazione effettuata	La proroga della garanzia	Firma
1					
2					
3					
4					
5					

Centro di assistenza autorizzato:



Italia Star Com Due S.R.L.
 km 13.2 București - Pitești highway
 Chiajna - Ilfov - Romania
 Tel: 004 / 021.433.03.27
 Fax: 004 / 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



CERTIFICATO DI GARANZIA

Serie AA N° _____

Denominazione del marchio del prodotto: _____

Modello : _____

Serie n° : _____

Accessori: _____

Importatore: **PME** _____

Firma e timbro: _____

Acquirente: _____

Indirizzo: _____

Data di acquisto: _____

Firma e timbro: _____

DISTRIBUTORE: _____

Telefono: _____

e-mail: _____

INDIRIZZO: _____

Con la presente confermo di aver ricevuto il prodotto in perfetto stato di funzionamento insieme alla guida per uso nella lingua italiana e di aver preso atto che il presente certificato di garanzia è valido solo se accompagnato dalla fattura di acquisto e dallo scontrino o dalla ricevuta. Qualora il prodotto non sia accompagnato dal presente certificato o la garanzia sia scaduta o annullata dal Centro di assistenza a causa dell'impiego in condizioni anomali secondo il paragrafo 5, la riparazione sarà effettuata con il mio accordo dietro pagamento.





Condizioni di concessione della garanzia

1. Il termine di garanzia è di mesi dalla data di acquisto del prodotto e degli accessori standard in dotazione (acquistati simultaneamente al prodotto, senza i quali l'apparecchio non può funzionare).
2. La garanzia viene concessa ai sensi della normativa romena vigente, alla data di acquisto, viene applicata solo se l'apparecchio è utilizzato correttamente (secondo le sue istruzioni per uso) ed è valida solo se accompagnata dalla fattura di acquisto e dal certificato di garanzia, entrambi in originale.
3. In caso di un guasto in condizioni normali d'impiego, durante il periodo di garanzia, il prodotto sarà riparato gratuitamente presso le sedi menzionate in questo certificato.
4. Questo prodotto ha nella sua struttura varie parti elettroniche e meccaniche che richiedono lo stretto rispetto delle condizioni di manipolazione, trasporto, stoccaggio, funzionamento, manutenzione e riparazione previste nel manuale utente.
5. Situazioni non coperte dalla garanzia del prodotto:
 - Il mancato rispetto delle condizioni di manipolazione, trasporto, stoccaggio, montaggio, messa in servizio, funzionamento e manutenzione previste nel manuale utente o in condizioni che contravvengano alle norme tecniche di Romania;
 - I documenti di garanzia non sono presentati, sono stati danneggiati/modificati o sono illeggibili;
 - L'apparecchio presenta danneggiamenti dovuti agli incidenti meccanici, colpi, urti, penetrazione di liquidi, esposizioni al fuoco, uso improprio o negligenza, cambiamenti dello stato dell'apparecchio, stoccaggio in condizioni improprie-funzionamento ripetuto in regime di grandi differenze termiche che causano il fenomeno di "condensato" interno, esposizione eccessiva all'umidità o alle radiazioni solari, negligenza d'uso.
- Il prodotto è stato utilizzato con altri accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore.
6. La perdita di certificato di garanzia determina l'esclusione del prodotto dalla garanzia.
7. La mancata compilazione o la compilazione errata del certificato di garanzia coinvolge la responsabilità del venditore.
8. Il periodo di garanzia viene prorogato con il tempo trascorso dalla data di consegna del prodotto presso il centro di assistenza, fino alla data di rimessa in servizio del prodotto. La proroga del termine di garanzia viene iscritta sul certificato di garanzia.

9. La durata media d'impiego del prodotto è di 4 anni. Italia Star Com Due garantisce dietro pagamento, riparazioni al di fuori del periodo di garanzia, o se il prodotto esce dalla garanzia, per tutta la durata media d'impiego del prodotto.

10. All'acquirente è stato provato il funzionamento adeguato del prodotto e spiegato la modalità d'impiego. L'acquirente ha verificato l'inventario di consegna del prodotto ivi compreso l'esistenza del manuale utente nella lingua romena. L'acquirente ha preso atto dell'integrità delle viti e dei sigilli del prodotto.

11. In caso di un guasto del prodotto, l'acquirente dovrà presentarsi presso una delle sedi e dei centri di assistenza specificati nel presente certificato. Qualora il cliente non abbia la residenza nella stessa città con uno dei centri di assistenza menzionati nel certificato, il cliente deve andare al negozio dove ha comprato l'apparecchio, il venditore essendo tenuto a compilare il verbale di consegna - ricevimento, menzionare i guasti reclamati, inviare il prodotto a mezzo corriere rapido (RoExpress, Carigus, Speed Courier, etc.) presso uno dei centri di assistenza specificati nel certificato e pagare le tasse necessarie al trasporto.

12. La garanzia fornita non influisce sui diritti statuali del consumatore previsti nella normativa vigente applicabile (la Legge 449/2003; l'Ordinanza del Governo 21/1992) e neanche sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore che derivano dal contratto di compravendita.

* IL CERTIFICATO DI GARANZIA NON È TRASMISSIBILE

Centro di assistenza autorizzato

Nome: _____

Indirizzo: _____

Telefono: _____

e-mail: _____





Предупреждение

За да се намали риска от наранявания, всички оператори и персонала по поддръжката трябва да прочетат и разберат това ръководство преди да го пуснат в експлоатация, сменят аксесоарите или при поддръжка на устройството. В тези инструкции не могат да бъдат описани всички възможни ситуации. Всеки който използва това устройство трябва да бъде внимателен.

СЪДЪРЖАНИЕ

1.	ВЪВЕДЕНИЕ	23
2.	ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИ ОБУЧЕНИЕТО ИГЛА/ЛИНЕЙНИ ВИБРАТОРИ	23
3.	4 ОБЩИ И СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	24
5.	УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ	25
6.	ФУНКЦИОНИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА	25
7.	ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА НА АПАРАТА	26
8.	ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ДИАГРАМИ	27
9.	ПРЕПОРЪКИ ЗА ИЗПОЛЗВАН	27





БЕЗОПАСНОСТ

Символи и пиктограма



Всекидневна проверка



Преди да започнете, прочетете ръководството



Не докосвайте горещата повърхност



Опасност : Опасност от рикошет на материал към хората.



Антифони : за защита от шума, когато сте в близост до машината.



Обувки за безопасност: за да защитите краката си от нараняване, в случай на падащи предмети и убождане с остри предмети.

ВЪВЕДЕНИЕ

Благодарим Ви, че имате доверие в продуктите **BISONTE**

За максимална производителност на оборудването, Ви предлагаме да прочетете внимателно правилата за безопасност, поддръжка и използване описани в това ръководство.

Неизправните части трябва да се подменят незабавно, за да се избегнат големи проблеми. За максимално използване на оборудването е необходимо да следвате инструкциите в ръководството.



ОБЩИ И СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ. 4.1 РАБОТНА ЗОНА

Поддържайте вашата работна зона чиста и добре осветена. Неподредените или тъмни области благоприятстват злополуки.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ инструменти с ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ДВИГАТЕЛИ в експлозивна среда, както и в близост до лесно запалими течности, газове или прах. Инструменти с електрически двигатели създават искри, които могат да запалят лесно запалимите вещества.

Не оставайте неотроризирани лица в работната зона.

ЗАЕМЕНИТЕ УРЕДИ ТРЯБВА ДА СЕ ВКЛЮЧАТ В КОНТАКТА в подходящо инсталиран изход и в земята в съответствие с всички норми и наредби.

НИКОГА НЕ ВАДЕТЕ ЗАЕМИТЕЛЯ и не променяйте щепсела по никакъв начин.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ никога адаптер (удължител).

ПРОВЕРЕТЕ с помощта на квалифициран електротехник, ако имате съмнения по отношение на заземяването.

ИЗБЯГВАЙТЕ контакта с тялото със тръби, радиатори, рамката и охладителя ако са на земята. НЕ ИЗЛАГАЙТЕ уреда на дъжд или влажни условия.

НЕ ПРАВЕТЕ ПОДОБРЕНИЯ на кабела.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ никога кабела за да влачите уреда.

НЕ ДЪРПАЙТЕ НИКОГА щепсела без да държите контакта.

ПАЗЕТЕ кабела далеч от топлина, масло, остриета, остри движещи парчета. ЗАМЕСТЕТЕ повредения кабел незабавно. Повредения кабел повишава риска от токов удар

КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ електрически уред на вън, използвайте удължител за работа на вън маркиран с "H07RN-F", "W-A" или "W".

4.3 ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

БЪДЕТЕ ВНИМАТЕЛНИ, внимавайте какво правите и внимавайте когато работите с електроинструмент.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА ако сте уморени или под влияние на дрога, алкохол или лекарства. ОБЛЕЧЕТЕ СЕ АДЕКВАТНО.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ дълги и висящи дрехи и бижута. ВЪРЖЕТЕ косата си, ако е дълга.

Пазете косата, дрехите и ръкавиците от движещите се части.

ИЗБЯГВАЙТЕ инцидентно включване.

УВЕРЕТЕ СЕ, че превключвателят е изключен преди да включите в контакта.

ПРЕМАХНЕТЕ ключовете или нагласете превключвателя преди да стартирате уреда.

НЕ СЕ навеждайте.

ДРЪЖТЕ КРАКАТА си стабилни и уравновесени през цялото време.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ защитна екипировка.

ВИНАГИ НОСЕТЕ защитни очила, защитни обувки.

4.4 ИЗПОЛЗВАЙТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУМЕНТА

ИЗПОЛЗВАЙТЕ клемата или друг практичен начин за закрепване и поддръжка на работната част върху стабилна платформа.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ инструмента със СИЛА.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ инструмента по правилен начин и по предназначение.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ уреда ако превключвателя не работи правилно.

ИЗКЛУЧЕТЕ от контакта преди да правите каквито и да са настройки, смяна на аксесоари или депониране на уреда.

ДЕПОНИРАЙТЕ аппарата далеч от деца или неквалифициран персонал ако работи на празен ход.

ПРОВЕРЯВАЙТЕ за неизправности на връзките на подвижните части, ако са повредени или други проблеми по аппарата.

Ако е повреден, ЗАНЕСЕТЕ инструмента в сервиз преди да използвате.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ само препоръчани от производителя аксесоари за вашият уред.

4.5 СЕРВИЗ

Сервизното обслужване ТРЯБВА ДА БЪДЕ НАПРАВЕНО само от квалифициран персонал.

При сервизно обслужване на аппарата, използвайте само части идентични с сменените.

СЛЕДВАЙТЕ инструкциите от раздел ПОДДРЪЖКА от това ръководство 4.6

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За адекватно функциониране на двигателя, УВЕРЕТЕ се, че операторът е добре инструктиран по отношение на управлението на тази машина.

Двигателят ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО по специфични задачи, за които може да се използва с помощта на това ръководство. Преди

да стартирате двигателят към електрическа мрежа, уверете се че волтажа и честотата отговарят на спецификацията, написана на

табелката с характеристики, поставена върху горната част на пластмасовият корпус.

Преди да започнете работа, УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ всички болтове са затегнати.

Избягвайте да натискате кабела с тежести, които могат да го повредят.

Не свързвайте гъвкавата ос на двигателя когато още работи. НЕ ВКЛЮЧВАЙТЕ ГЪВКАВАТА ОС КЪМ ДВИГАТЕЛЯ, КОГАТО Е ВКЛЮЧЕН. Не

работете с оста на двигателя, когато още работи без трансмисия.

НЕ РАБОТЕТЕ с трансмисия в лоши условия, двигателят може да прегрее. НЕ РАБОТЕТЕ когато корпусът на аппарата е повреден.

НЕ ПОЗВОЛЯВАЙТЕ неподготвен персонал да оперира по двигателя или по връзките.

ПАЗЕТЕ свободен отвор за въздух.

СЪХРАНЯВАЙТЕ двигателят на чисто и сухо място.

Уверете се, че електрическият кабел не е напукан и функционира нормално.

Преди да правите каквито и да е ремонти, ИЗКЛУЧЕТЕ двигателя от ел. мрежата.

Когато го включвате на генератор, УВЕРЕТЕ СЕ, че изходното напрежение и честотата са стабилни, правилни (захранващото напрежение

на преобразувателя не трябва да варира повече от $\pm 5\%$ от това което е написано на табелката със спецификации върху двигателя).

Трябва да се използва защитна екипировка, защото акустичното ниво на тока на машината е 92 dB и акустичното ниво на налягането е 85.5 dB.

Когато се приключи работата или има почивка, операторът ТРЯБВА ДА ИЗКЛУЧИ ИНСТРУМЕНТА ОТ КОНТАКТА, и да постави по такъв начин машината, та тя да не падне или да се обърне.



УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

За ваша безопасност и безопасността на другите и за да се избегнат аварии, прочетете внимателно препоръките за използване.

1. Преди употреба, за да се уверите, че гайката на маркуча е завита за мотора(завийте на ляво).
2. Уверете се, че гъвката ос е добре завита(завийте на ляво) .
3. Не работете с гъвката ос ако силно изкривена.
4. Не смазвайте прекомерно оста.
5. Не с куката извън бетона за повече от 5 минути.
6. Не ограничавайте движението на куката по време на работа.
7. Не спирайте куката вътре в бетона.
8. Сменете износените части за да предотвратите аварии. (Проверявайте куката за износвания)
9. Поддържайте апарата с нужното препоръчано количество смазка.
10. Трябва да използвате защитна екипировка **92 dB (85,5 ниво на налягането)**
11. Вибрацията предадена на оператора надвишава **2,5 m/s2** от ускорението

ФУНКЦИОНИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА

6.1 СТАРТИРАНЕ

Прочетете 5 УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

6.2 СВЪРЗВАНЕ НА ОСНОВАТА В ЕЛЕКТРОННАТА ЕДИНИЦА

Захранващият блок е проектиран да улеснява бързо и сигурно свързване към гъвката вал. ПРОЦЕДУРА ЗА СВЪРЗВАНЕ:

1. Свържете трансмиссионния вал към квадратния корпус на двигателя.
2. Завийте пластмасовата гайка на оста към алуминиевата резба за апарата. (обърнете внимание на факта, че гайката се затяга на ляво и не са нужни инструменти)

ОПЦИИ ЗА СВЪРЗВАНЕ: ДЪЛЖИНА НА ОСТА

ГЪВКОВОСТ НА 5 МТS ДИАМЕТЪР НА ВИБРАТОРА





6.3. СВЪРЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МОТОР НА СИСТЕМАТА

Преместете превключвателя на двигателя в положение изключено (положение 0), преди да го свържете.

6.4 ЗАЗЕМЯВАНЕ

За защита на ползвателя от токов удар, мотора трябва да бъде правилно заземен. Двигателите са оборудвани с три кабела и техния специален щепсел. За свързване на двигателите трябва да се използва подходяща земна кутия. Ако кутиите не са налични, трябва да използвате заземен адаптер, преди да свържете щепселите.

6.5 УДЪЛЖИТЕЛЕН КАБЕЛ

Използвайте винаги удължителен кабел със тел за заземяване и щепсел и заземяване в тръбни ключове и разширения, които ще използват външния превключвател на двигателя.

Не използвайте износен или повреден кабел.

Да се избегне голямо натоварване на кабела.

За да определите напречното сечение, следвайте тази процедура.

6.5 ПРОЦЕДУРА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА НАПРЕЧНО СЕЧЕНИЕ НА УДЪЛЖИТЕЛЕН КАБЕЛ

6.6 Да се направят следните проверки и вземете най-високото сечение на кабела:

1. Холстично съпротивление и индуктивен кабел с разрешено напрежение от 5%, $\cos\phi=0$, 8 с честота и волтажна дъга

1 пр.: Номинален волтаж1-220 V 50 Hz

Номинална интензивност10 A

Дължина на кабела100м

Начална крива с продукта: Интензивност x Дължина = $10 \times 100 = 1000$

Получихме сечение от 4 мм.

2. Допустимо загряване на правилния кабел VDE таблица (заявено напречно сечение)

1. е. за 10 A, съгласно таблицата за 15 A или по-малко, сечението е 1мм

В следствие, избраното сечение = 4мм,

Винаги избирайте най-високото напречно сечение от двете проверки.



ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА НА ВАЛА И ГЪВКАВАТА КУКА

- 1.- За да извършите дейностите по поддръжката на трансмисията и куката, първо изключете двигателя.
 - 2.- За поддръжката ще се използват само оригинални части.
 3. Проверете износването на главата, като проверите външния диаметър и дължината на куката. Сменете корпуса или капака, когато диаметърът или най-малката дължина е по-малък от този, посочен в таблицата с модели.
 - 4.- смазвайте оста на всеки **100** часа работа.
- Един от начините за смазване на оста е да вземете малко смазка в ръка и да намажете по дължината на оста, оставяйки по оста тънък слой от смазката по цялата дължина на оста.
- Препоръчително количество е **25 г** за метър. Не смазвайте прекалено, това може да доведе до навлизане на смазката по куката.
- Не почиствайте оста с разредител. Препоръчаната смазка е **STABURACS N-4** на марката **KLUBER LUBRICATION**, или аналог със следните характеристики:

Точката на изтичане s/ DIN 51801/1(°C)	>220
Температурна граница (°C)	30-130
Максималната температура за период от време	180
Работно проникване s/ DIN 51804 (0.1mm)	260
Консистенция s/ DIN 51818	2/3
Коефициент на скоростта (ndm)	500.000

5. - Когато дължината на оста не е равна с дължината на маркуча (± 10 мм) необходимо е да го поправите, преди да настъпи по-голямо увреждане.
- 6.- На всеки **300** работни часа се препоръчва да се смени лубрификанта

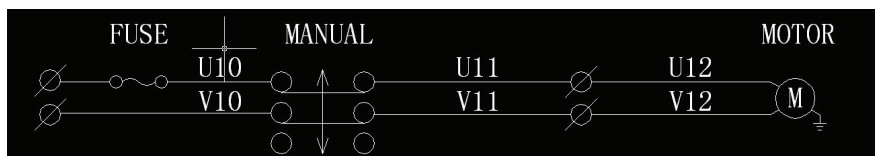
6.1 СЪХРАНЕНИЕ

Когато двигателят **AVMU** няма да се използва дълго време, трябва да се бъде съхраняван на чисто, сухо и защитено място.

ТРАНСПОРТ

Когато транспортирате с превозни средства, уверете се, че двигателят е защитен срещу подхлъзване, преобръщане и удари.

ЕЛ. ДИАГРАМА





ПРЕПОРЪКИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ОСЦИЛАТОРА ЗА БЕТОН

1. Изберете вида осцилатор, който е подходящ за вибрационната структура - разстоянието между арматурата и свиващия се конус. Препоръчително е да имате конкретен осцилатор.
2. Преди да започнете, проверете дали конкретният осцилатор за бетон е в добро състояние и работи правилно. Използване на средствата за безопасност и сигурност.
3. Изсипете бетона в конструкцията, като избягвате височините. Опитайте се да излеете бетона на едно ниво. Препоръчва се между 30 и 50 см.
4. Поставете вертикалния осцилатор в бетонната маса, без да го премествате хоризонтално. Не използвайте осцилатора, за да изтласкате бетона хоризонтално.
5. 5. Времето на вибрациите във всяка точка зависи от вида на бетона, размера на осцилатора и други фактори.

ХАРАКТЕРИСТИКА

ХАРАКТЕРИСТИКА

Вибрираща система	VIB-E	VIB-EE	VIB-DE
Тип двигател	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
Мощност двигател	0.55	1.5	2.3
Обороти	2800 rpm	15.000 rpm	18.000 rpm
Диаметър глава вибратор	28-32-38-45	38-45-58	38-48-58
Дължина на иглата	4 m	4 m	4 m
Тегло	5 kg	5.4 kg	5.4 kg
Размери	320x200x280	345x244x229	354x244x229

ХАРАКТЕРИСТИКА

Вибрираща система	VIB-S	RVB-S	RVB-H
Тип двигател	Subaru EX17/EY20	Subaru EX035	Honda GX35
Мощност двигател	5.7	1.6	1.3
Обороти	3400-3600 rpm	3400-3600 rpm	7000 rpm
Диаметър глава вибратор	38-45	-	-
Дължина на иглата	4 m	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5
Тегло	24 kg	15 kg	20 kg
Размери	450x380x460	-	-





Гаранционни условия

1. Гаранционният срок е месеца от датата на закупуване на машината, съответно стандартните аксесоари, влизащи в състава му (закупени едновременно с продукта, без които машината не може да работи).
 2. Гаранцията се предоставя съгласно действащото Българско законодателство към момента на покупката, и се прилага само ако машината е използвана правилно (в съответствие с инструкциите за употреба) и е валидна само ако е придружена от фактурата за покупка и гаранционната карта, и двете в оригинал.
 3. В случай на повреда при нормална употреба по време на гаранционния период, продуктът ще бъде ремонтиран безплатно в офисите, посочени в картата.
 4. Този продукт е съставен от различни механични и електронни части, които изискват стриктно спазване на условията на работа, транспортно тръпане, съхранение, експлоатация, поддръжка и ремонт, предвидени в инструкцията за употреба.
 5. Ситуации, които водят до излизане от гаранцията на продукта:
 - При неспазване на условията за манипулиране, транспортно тръпане, съхранение, монтаж, пускане в експлоатация, експлоатация и поддръжка, предоставени в ръководството за употреба, или в условията, които противоречат на румънските технически стандарти.
- Гаранционните документи не са предоставени, те са били повредени/променени/или нечетливи:
- Машината има повреди, причинени от механични инциденти, натръпанни, шокове, проникване на течности, изпадане на огън, злоупотреба или небрежност, промени в състоянието на машината, съхраняване в неподходящи условия -многократна работа в режим на големи температурни разлики, които причиняват пълненето вътрешен "конденз", прекомерно изпадане на влага или слънчева светлина, небрежност при употреба;
 - Машината е била използвана с аксесоари, различни от препоръчаните от производителя
6. Загуба на гаранционната карта предопределя излизането от гаранцията за продукта.
 7. Непопълването или неправилното попълване на гаранционната карта предопределя вина на преработвача.
 8. Срокът на гаранцията се удължава, с времето от датата на

предаване на продукта на сервиза, до датата на пускане в употреба на продукта. Удължаването на гаранционният срок се вписва в гаранционната карта.

9. Средният срок на употреба на продукта е 4 години. Italia Star Com Due осигурява срещу заплащане ремонтни извън гаранционния срок, или ако продуктът е излязъл от гаранция, през целия среден срок на употреба на продукта.

10. На купувачът е било показано правилното функциониране на машината и му е обяснено как да се използва. Купувачът е проверил доставения инвентар на продукта, включително Наличието на ръководство за употреба на Български език. Купувачът е запознат с целостта на болтовете и отличителните знаци на машината.

11. В случай на повреда на машината, купувачът ще трябва да отиде до един от офисите и сервизните центрове, посочени в картата. Ако клиентът не живее в същия град където са сервизните центрове, посочени в картата, клиентът трябва да отиде до магазина откъдето е закупил продукта, като продавачът е длъжен да получи приемо-предавателния протокол, да отбележи посочените повреди, да изпрати машината чрез куриер (Спиди, Еконт и тн.) до един от сервизните центрове, посочени в картата, и да заплати необходимите такси за транспорт.

12.Гаранцията не засяга правата, предоставени на потребителите чрез приложимото действащо законодателство (Закон 449/2003, Правителствена Наредба 2/1/992)??, нито правата на потребителнапо отношение на дилъра, породени от договора за продажба.

* ГАРАНЦИОННАТА КАРТА НЕ МОЖЕ ДА СЕ ПРЕХВЪРЛЯ

оторизиран сервизен

Име: _____

Адрес: _____

Телефон: _____

Е-мейл: _____





FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében az összes kezelőnek és karbantartó személynek el kell olvasnia és meg kell értenie a jelen utasításokat, a jelen elektromos berendezés üzemeltetése, tartozékainak lecserélése, illetve karbantartásának végrehajtása előtt. A jelen utasítások nem tudják lefedni az összes lehetséges szituációt. Mindenkinek óvatosan kell eljárnia, aki ezt a berendezést használja, karbantartja, illetve annak közelében dolgozik.

TARTALOMJEGYZÉK

1. BEVEZETÉS	32
2. A TÁPEGYSÉG JELLEMZŐI	32
3. A RUGALMAS TENGELY ÉS A DUGATTYÚ JELLEMZŐI	33
4. ÁLTALÁNOS ÉS KONKRÉT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	33
5. FELHASZNÁLÁSI FELTÉTELEK	34
6. ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS	34
7. A RUGALMAS TENGELY ÉS A DUGATTYÚ RENDSZERES KARBANTARTÁSA	35
8. ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI ÁBRÁK	36
9. A BETONVIBRÁTOR HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ JAVASLATOK	36
10. A VIBRÁTOR ALKATRÉSZEI	36



BIZTONSÁG

Jelek és szimbólumok



Napi rendszerességgel ellenőrzések



Használat előtt olvassa el a kézikönyvet



érintse a forró felületet



Veszély:

Vigyázat, balesetveszély!



Hallásvédelem:

A gép közelében hordjon fülvédőt!



Labvedő ruházat:

A gép környékén hordjon védőcipőt, hogy lábát a zuhanó tárgyaktól, kiálló szögektől és egyéb sérülésektől megvédje.

BEVEZETÉS

Köszönjük, hogy megtisztelte bizalmával a CHUANGNENG márkát.

TÍPUS (mm) (m) (m ² /h) Ax28	ÁTMÉRŐ HOSSZ TÖMEG (kg)	CENTRIFUGÁLIS ERŐ (kg)		KAPACITÁS	
	28	4	5	60	12

javasoljuk, hogy gondosan olvassa végig a jelen kézikönyvben található biztonsági ajánlásokat, karbantartási és használati utasításokat.

A komolyabb problémák elkerüléséhez a sérült alkatrészeket azonnal cserélje ki.

A kézikönyv utasításainak betartásával a berendezés üzemeltetési élettartama is megnövekszik.

Amennyiben bármilyen kérdése vagy megjegyzése van a berendezéssel kapcsolatban, kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot, és szívesen segítünk Önnek.



ÁLTALÁNOS ÉS KONKRÉT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

FIGYELEM! MINDEN UTASÍTÁST GONDOSAN OLVASSON VÉGIG.

4.1 MUNKATERÜLET

A munkaterület tartsa tisztán és jól megvilágítva. A zsúfolt munkafelületek és a sötét zugok balesetveszélyesek!

NE HASZNÁLJON elektromos kéziszerszámot robbanásveszélyes környezetben, például tűzveszélyes folyadékok, gázok vagy por közelében. Az elektromos kéziszerszámok szikrák képeznek, amely belobbanthatja a port vagy a gőzöket.

NE ENGEDJEN gyermekeket, látogatókat vagy egyéb külső személyeket a használatban levő elektromos kéziszerszám környezetébe.

4.2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

A FÖLDELT ESZKÖZÖKET a vonatkozó jogszabályoknak és szabályozásoknak megfelelően telepített és földelt csatlakozóba kell dugni.

SOHA NE TÁVOLÍTSA EL a földelőcsapot, és ne módosítsa a csatlakozót.

NE HASZNÁLJON adapter dugaszokat.

Ha nem bizonyos benne, hogy a csatlakozó megfelelően földelt-e, KÉRJEN FEL egy szakképzett villanyszerelőt, hogy ellenőrizze a földelést.

KÉRÜLJE a földelt felületekkel (pl. csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel, hűtőtestekkel) való érintkezést.

NE HAGYJA, hogy az elektromos kéziszerszámokak eső vagy egyéb nedvesség érje.

GONDOSAN BÁNJON a kábellel.

SOHA NE a kábelnél fogva húzza az eszközt.

SOHA NE HÚZZA KI a dugaszt a csatlakozóból.

TARTSA TÁVOL a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles tárgyaktól és mozgó alkatrészekről.

Sérülés esetén azonnal CSERÉLJE KI a kábelt. A sérült kábelek áramütést okozhatnak.

KÜLTÉRI HASZNÁLAT ESETÉN az elektromos kéziszerszámokat „H07RN-F”, „W-A” vagy „W” feliratú kültéri hosszabbító kábellel használja.

4.3 SZEMÉLYES BIZTONSÁG

MARAJDON ÉBER, figyeljen arra, amivel éppen dolgozik, és józan ésszel használja az elektromos kéziszerszámokat.

NE HASZNÁLJON ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMOT, ha álmos, vagy ha drogok, alkohol, illetve gyógyszerek hatása alatt áll.

HORDJON MEGFELELŐ ÖLTÖZÉKET.

NE VISELJEN laza ruházatot és ékszereket.

Amennyiben hosszú haja van, KÖSSÉ FEL.

TARTSA TÁVOL a haját, ruháját és kesztyűit a mozgó alkatrészekről.

VIGYÁZZON ARRA, hogy ne indítsa be a gépet véletlenül.

A gép hálózati csatlakoztatása előtt ELLENŐRIZZE, hogy ki van-e kapcsolva.

Az eszköz bekapcsolása előtt TÁVOLÍTSA EL a beállítókulcsokat vagy kapcsolókat.

NE próbáljon karnyújtásnyi távolságon túl nyúlni.

MINDIG STABILAN ÁLLJON, és őrizz meg egyensúlyát.

HASZNÁLJON védőfelszerelést.

MINDIG HORDJON védőszemüveget és védőcipőt.

4.4 SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA

A munkadarabot bilincsekkel vagy egyéb praktikus megoldással RÖGZÍTSE stabil állványhoz.

NE ERŐLTESSE a szerszámot.

A MEGFELELŐ szerszámot használja az adott munkához.

NE HASZNÁLJA a szerszámot, ha a bekapcsoló gombbal nem lehet be- vagy kikapcsolni.

Bármilyen módosítás, kiegészítők cseréje vagy az eszköz tárolása előtt TÁVOLÍTSA EL a csatlakozót a tápellátásból.

ELLENŐRIZZE, hogy a szerszám működését semmilyen körülmény (pontatlan illeszkedés, beszorult vagy sérült alkatrész stb.) nem akadályozza-e.

Ha a szerszám sérült, használat előtt JAVÍTTASSA MEG.

Csak a gyártó által az adott terméktípushoz ajánlott kiegészítőket HASZNÁLJON.

4.5 SZERVIZELÉS

Az eszközök szervizelését, karbantartását kizárólag SZAKKÉPZETT KARBANTARTÓ személyzet végezheti.

Az eszközök szervizeléséhez csak azonos pótalkatrészek HASZNÁLHATÓK.

KÖVESSE a jelen kézikönyv Karbantartás fejezetében található utasításokat.

4.6 KONKRÉT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A motor megfelelő működése érdekében BIZONYOSODJON MEG ARRÓL, hogy az üzemeltetők a gép használatához megfelelő képzésben részesültek.

A motor KIZÁRÓLAG az annak szánt munkákhoz alkalmazható, a jelen kézikönyv leírása szerint.

Mielőtt a motort az elektromos rendszerhez csatlakoztatná, ELLENŐRIZZE, hogy a feszültség és a frekvencia egyaránt megegyezik a műanyag gépház tetején található adattábla műszaki adataival.

A munka megkezdése előtt ELLENŐRIZZE, hogy minden rögzítőcsavar szoros-e.

NE HELYEZZEN nehéz gépeket a kábelekre, mert elszakadhatnak.

NE CSATLAKOZTASSA A RUGALMAS TENGELYT A MŰKÖDÉSBEN LEVŐ MOTORHOZ.

NE ÉRJEN a működésben levő motortengelyhez vagy az áttételhez.

NE HASZNÁLJA A GÉPET, ha az áttétel vagy a dugattyú rossz állapotban van, ugyanis ez a motor túlmelegedését okozhatja.

NE HASZNÁLJA A GÉPET, ha a műanyag burkolat sérült.

NE ENGEDJE, hogy a motornal annak csatlakozásaival szakképzetlen személyzet dolgozzon.

BIZTOSÍTSA a szabad szellőzést.

TARTSA a motort tiszta és száraz helyen.

ELLENŐRIZZE, hogy az elektromos kábel megfelelően csatlakozik és működik.

ÁRAMTALANÍTSA a motort javítási munkálatok előtt.

Generátorhoz való csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy stabil a kimeneti feszültség és frekvencia, megfelelő a teljesítmény (a konverter tápfeszültsége nem térhet el több, mint $\pm 5\%$ -kal a motor adattábláján megadott értéknél).

Megfelelő védőfelszerelést HASZNÁLJON, mert a gép akusztikus teljesítménye 92 dB, az akusztikus nyomásszintje pedig 85,5 dB.

A munka befejezésekor vagy szüneteltetésekor az üzemeltető KÖTELES ÁRAMTALANÍTANI a gépet, majd úgy kell elhelyeznie, hogy ne dőlhessen el, és ne eshessen le.



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

🌐 www.italiastar.ro



FELHASZNÁLÁSI FELTÉTELEK

A saját és mások biztonsága, valamint a berendezés károsodásának elkerülése érdekében figyelmesen olvassa el a használati javaslatokat.

1. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tömlőcsatlakozó anya a motorhoz van-e rögzítve (balra csavarva).
2. Győződjön meg arról, hogy a dugattyú szilárdan hozzá van-e csavarozva a rugalmas tengelyhez (balra csavarva).
3. Csak olyan rugalmas tengelyt használjon, amely nagyobb görbületektől mentes.
4. Ne kenje meg a tengelyt a kelletténél jobban.
5. Ne hagyja, hogy használat közben a dugattyút több, mint 5 percig ne érintkezzen a betonnal.
6. Ne akadályozza a dugattyú mozgását a munka során.
7. Ne állítsa le a dugattyút addig, amíg a gép a betonnal érintkezik.
8. A belső alkatrészek károsodásának elkerülése érdekében cserélje ki a kopott alkatrészeket. (a dugattyú kopását is ellenőrizze)
9. A karbantartáshoz a javasolt típusú és mennyiségű kenőanyagot használja.
10. Megfelelő védőfelszerelést használjon, ugyanis a készülék akusztikus teljesítményszintje 92 dB (a nyomásszintje pedig 85,5)
11. Az üzemeltető felé továbbított rezgés nem haladhatja meg a 2,5 m/s² gyorsulást.

ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

6.1 ELŐKÉSZÜLETEK

Olvassa el a „FELHASZNÁLÁSI FELTÉTELEK” című 5. fejezetet.

6.2 TENGYEL CSATLAKOZÁSA A TÁPEGYSÉGKEZ

A tápegységet úgy tervezték, hogy megkönnyítse a rugalmas tengely gyors és biztonságos csatlakoztatását. CSATLAKOZTATÁSI ELJÁRÁS:

1. Csatlakoztassa az áttétel tengelyt a négyzögletes motorházhoz.
2. Csavarja a tengely műanyag anyáját a tápegység alumínium menetére. (Ne feledje, hogy az anya balra csavarodik, és kézzel is becsavarható.)

CSATLAKOZÁSI LEHETŐSÉGEK:
RUGALMAS TENGYEL SZÉLESSÉGE
MAX. 5 M
VIBRÁTOR ÁTMÉRŐJE





6.3 AZ ELEKTROMOS MOTOR CSATLAKOZTATÁSA A RENDSZERHEZ

Kapcsolja ki a motort (0 állás) a csatlakoztatás előtt.

6.4 FÖLDELÉS

A felhasználó védelme és az áramütés elkerülése érdekében a motort megfelelően földelni kell.

A motorok három kábellel és a hozzájuk tartozó dugókkal rendelkeznek. A megfelelő földelődobozot kell csatlakoztatni a motorokhoz. Ha a dobozok nem állnak rendelkezésre, a csatlakoztatás előtt földelő adaptert kell alkalmazni.

6.5 HOSSZABBÍTÓ KÁBELEK

Csak földelt hosszabbító kábeleket szabad alkalmazni, a földelő vezetékkel és az ahhoz tartozó földelődobozzal együtt.

Ne használjon sérült vagy kopott kábeleket.

Ne helyezzen nehéz tárgyakat a kábelekre.

A keresztirányú rész meghatározásához kövesse az alábbi eljárást:

6.6 A HOSSZABBÍTÓ KÁBELEKHEZ SZÜKSÉGES KERESZTIRÁNYÚ SZAKASZ

MEGHATÁROZÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁS

A következő ellenőrzéseket kell végrehajtani, majd a legjobban teljesítő kábelrészlet kell használni:

1. Az elektromos ellenállás és az induktív kábel 5% megengedett feszültséggel, $\cos\phi = 0,8$ a frekvencia és a feszültséggörbén keresztül

Névleges feszültség... .. 1- 220 V 50 Hz

Névleges áramerősség 10 A

Kábel hossza 100 m

A terméhez számítandó görbe: Áramerősség x Hossz = $10 \times 100 = 1000$, 4 mm-es szakaszon

2. A kábel megengedett felhevülése a VDE szerint (minimális keresztmetszeti táblázat szükséges).

Azaz: 10 A-hez 1 mm-es keresztmetszet, a táblázat szerint a 15 A vagy annál alacsonyabb áramerősségnek megfelelően.

Ezért tehát a választott szakasz = 4 mm. A két ellenőrzés eredményeiből mindig a legnagyobb keresztirányú szakaszt kell választani.



RUGALMAS TENGYELY ÉS DUGATTYÚ RENDSZERES KARBANTARTÁSA

1. - Az áttétel és a dugattyú karbantartási munkálatainak első lépése mindig a motor kikapcsolása.
2. - Minden karbantartási művelethez az eredeti pótalkatrészeket kell használni.
3. - A dugattyú kopásának felméréséhez ellenőrizze a dugattyú külső átmérőjét és hosszát. A védőburkolatot vagy fedőt akkor kell kicserélni, ha a mért átmérő vagy hossz bármely ponton a táblázatban az adott termékre vonatkozóan meghatározott szint alá esik.
4. - A tengelyt 100 üzemóránként meg kell kenni.
A tengely kenéséhez öntsön némi kenőzsírt a tenyerébe, majd a tenyerét húzza végig a tengely teljes hosszán. Így a tengely teljes hosszát bevonhatja vékony kenőzsír-réteggel. Az ajánlott mennyiség méterenként 25g. Ne használjon a szükségesnél több kenőzsírt, ugyanis ez esetben a zsír behatolhat a dugattyúba. Semmilyen oldószert ne használjon a tengely tisztításához. A javasolt kenőanyag a KLUBER LUBRICATION márka STABURACS N-4 kenőanyaga, vagy egyéb, azzal egyenértékű kenőanyag, amelynek a következő jellemzőkkel kell rendelkeznie:

Cseppenéspont s/DIN 51801/1 (°C)	>220
Hőmérséklettartomány (°C)	30-130
Maximális hőmérséklet-tűrés, rövid ideig (°C)	180
Kúppenetráció s/DIN 51804 (0,1 mm)	260
Konzisztencia s/DIN 51818	2/3
Sebességtényező (ndm)	500.000

5. - Ha a tengely hossza nem egyenlő a tömlőével (+/-10 mm-en belül), a különbséget azonnal helyesbíteni kell, különben komolyabb üzemszavar léphet fel.
6. - A dugattyú kenőanyagát 300 üzemóránként cserélni kell.

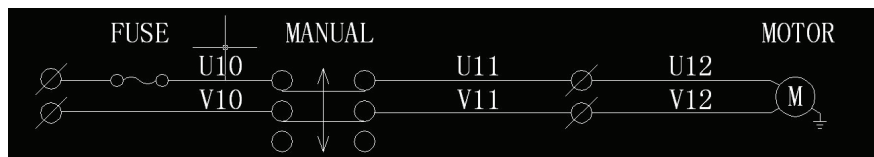
6.1 TÁROLÁS

Hosszabb üzemszünet esetén az AVMU motort mindig tiszta, száraz és védett helyen kell tárolni.

6.2 SZÁLLÍTÁS

Járműveken való szállításkor óvja az AVMU motor minden lehetséges csúszástól, borulástól és ütközéstől.

ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZOK



A BETONVIBRÁTOR HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ JAVASLATOK

1. Mindig az adott objektum méreteihez, a kitémasztási pontok közötti távolsághoz és a roskadásmérő kúphoz leginkább megfelelő vibrátor típust használja. Javasoljuk, hogy legalább két betonvibrátorral rendelkezzen.
2. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a betonkeverő jól használható-e és megfelelően működik-e. Használjon minden szükséges biztonsági védőeszközt.
3. Minél alacsonyabbról öntse be a betont a szerkezetbe. Próbálja egyenletesen önteni a betont. Az ideális szint 30 és 50 cm között van.
4. Helyezze be a vibrátort függőlegesen a betonba, kerülve a vízszintes mozgatót. Ne használja a vibrátort a beton vízszintes irányú eltolásához.
5. A vibrátor alkalmazandó munkakeje minden adott ponton a beton típusától, a vibrátor méretétől és egyéb tényezőktől is függ.

A TÁPEGYSÉG JELLEMZŐI

A TÁPEGYSÉG JELLEMZŐI

Hordozható vibrátor	VIB-E	VIB-EE	VIB-DE
Elektromos motor típusa	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
A motor teljesítménye	0.55	1.5	2.3
A motor fordulatszáma	2800 rpm	15.000 rpm	18.000 rpm
A vibrátorfej méretei (cm)	28-32-38-45	38-45-58	38-48-58
Tengelyhossz	4 m	4 m	4 m
Összsúly	5 kg	5.4 kg	5.4 kg
Méretek (mm)	320x200x280	345x244x229	354x244x229

A TÁPEGYSÉG JELLEMZŐI

Hordozható vibrátor	VIB-S	RVB-S	RVB-H
Elektromos motor típusa	Subaru EX17/EY20	Subaru EX035	Honda GX35
A motor teljesítménye	5.7	1.6	1.3
A motor fordulatszáma	3400-3600 rpm	3400-3600 rpm	7000 rpm
A vibrátorfej méretei (cm)	38-45	-	-
Tengelyhossz	4 m	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5
Összsúly	24 kg	15 kg	20 kg
Méretek (mm)	450x380x460	-	-



Gépjegyzék, ellenőrzések és karbantartás

Sz	Dátum	Meghibásodás leírása	Elvégzett javítások	Garancia-hosszabbítá	P.H.
1					
2					
3					
4					
5					



Engedélyezett szerviz:

Italia Star Com Due S.R.L.
 km 13.2 București - Pitești highway
 Chiajna - Ilfov - Romania
 Tel: 004 / 021.433.03.27
 Fax: 004 / 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



Garancialevél

AA sorozatszám _____

Termék neve: _____

Típusa: _____

Sorozatszám: _____

Tartozékok: _____

Értékesítő: _____

Aláírás / bélyegző: _____

Vásárló: _____

Címe: _____

Vásárlás dátuma: _____

Aláírás / bélyegző: _____

FORGALMAZÓ: _____

NÉV: _____

CIM: _____

Észre kell venni, hogy a terméket hibátlan állapotban a felhasználói kézikönyvvel együtt kaptam kézhez és elfogadom, hogy a jelen garancialevél kizárólag a vásárlást igazoló számlával vagy blokkal együtt érvényes. Jelen tanúsítvány hiányában, illetve a garancia lejártára vagy – a termék nem megfelelő használatra következtében – érvénytelenül válik esetén a szükséges javítások bevételezésémmel a saját költségemre történnek.



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

🌐 www.italiastar.ro



Garanciafeltételek

..... hónapos garancia, a vásárlási időpontjától számítva.

A garanciafeltételek szerinti szolgáltatást a legközelebbi Engedélyezett Segítségnyújtó Központtól kell igényelni (a központok listája megtalálható az értékesítési hálózatumkban, illetve a www.italiastar.ro weboldalon, a Service menüpont alatt). A garanciális javítás igénylése során a vásárló megfelelő dokumentációval köteles igazolni a kérdéses termék vásárlási időpontját.

Garanciális javításnak számít a gyártási hibával rendelkező pótalkatrészek javítása vagy cseréje is.

Az Italia Star termékekre egy év garancia vonatkozik, a felhasználóhoz való kiszállási időpontjától számítva.

A garanciális időszak alatt végzett javítások során sem szűnhet le az általános garanciális időszak.

A garanciális szolgáltatások alá tartozik a meghibásodott alkatrészek javítása vagy cseréje is. Amennyiben a javítást a vásárló lakcímén vagy telephelyén kell elvégezni, a Segítségnyújtó Központ és a javítás helyszíne között szükséges szállításköltsége a vásárlót terheli.

Minden garanciális javítást előzetesen jóvá kell hagynia az Italia Star szervizközpontnak. Ez még az Engedélyezett Segítségnyújtó Központjainkban végzett javításokra is vonatkozik.

A garancia a következő esetekben nem érvényesíthető:

- Ha az alkatrészek javítását vagy cseréjét nem engedélyezett Italia Star Segítségnyújtó Központban végezték el;
- Ha a meghibásodást a nem eredeti Italia Star pótalkatrészek használata okozta;
- Ha a felhasználó nem eredeti, illetve a kézikönyvben nem feltüntetett kellekvet szerel a gépre;
- Ha akár a vásárló, akár másik felei módosította, javította, vagy szétszerelte a terméket;
- Ha a terméken olyan módosítást hajtottak végre az Italia Star jóváhagyása nélküli, amely akadályozhatja a termék megfelelő működését;

· A termék szakszerűtlen beüzemelése vagy használata esetén, a felhasználói és karbantartási kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén, illetve a rendszeresen ütemezett karbantartás elhanyagolása esetén;

· Természetli katasztrófa esetén;

· A termék normális kopása, elhasználódása esetén;

· Az elégtelen üzemanyag vagy kenőanyag használatából eredő kár esetén;

· Ha az elektromos alkatrészek az elektromos rendszer vagy hálózat nemmegfelelősége miatt, illetve a felhasználói és karbantartási kézikönyv utasításával ellentétes, szakszerűtlen csatlakozások következtében károsodnak.

*A GARANCIA NEM ÁTRUHÁZHATÓ

Engedélyezett szervíz

Név: _____

Cím: _____

Telefon: _____

e-mail: _____



WARNING!

To reduce the risk of injury all operators and maintenance personnel must read and understand these instructions before operating, changing accessories, or performing maintenance on equipment we produce. All possible situations cannot be covered in these instructions. Care must be exercised by everyone using, maintaining or working near this equipment.

Contents

1.	INTRODUCTION	41
2.	POWER UNIT CHARACTERISTICS	42
3.	CHARACTERISTICS OF FLEXIBLE SHAFT AND POKERS	42
4.	GENERAL AND SPECIFIC SAFETY RULES	42
5.	USAGE CONDITIONS	43
6.	OPERATIONS AND MAINTENANCE	43
7.	PERIODIC MAINTENANCE OF FLEXIBLE SHAFT AND POKERS	44
8.	ELECTRICAL DIAGRAMS	45
9.	RECOMENDATIONS OF USE OF CONCRETE VIBRATOR	45
10.	VIBRATIONS of the parts of the details	45



SAFETY

Symbol and icon



Daily checks



Before operating, reading the manual



Don't touch the hot surface



Earphones:

For protecting ears against noises when you are close to the machine.



Safety shoes:

Protect your feet against the damage caused by falling object and being pierced by a nail scrapped.

INTRODUCTION

Thank you for trusting the CHUANGNENG brand.

MODEL	DIAMETRE	LENGTH	WEIGHT (Kg)	CENTRIFUGUE FORCE (Kg)	CAPACITY
(mm)					
(m)					
(m ³ /h)					
Ax28	28	4	5	60	12

recommendations, maintenance, and usage listed in this manual. Defective parts should be replaced immediately to avoid major problems.

The effective longevity of the equipment will increase if the manual instructions are followed.

We will glad to help you with any comments or suggestions in reference to our equipment.

For the maximum performance of the equipment, we recommend to read carefully the safety



GENERAL AND SPECIFIC SAFETY RULES

WARNING! READ AND UNDERSTAND ALL INSTRUCTIONS.

4.1 WORK AREA

Keep your work area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas invite accidents.

DO NOT OPERATE power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes. KEEP bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.

4.2 ELECTRICAL SAFETY

GROUNDING TOOLS MUST BE PLUGGED INTO an outlet properly installed and grounded in accordance with all codes and ordinances.

NEVER REMOVE the grounding prong or modify the plug in any way.

DO NOT USE any adaptor plugs.

CHECK with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. AVOID body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

DON'T EXPOSE power tools to rain or wet conditions. DO NOT ABUSE the cord.

NEVER USE the cord to carry the tool. NEVER PULL the plug from an outlet.

KEEP cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

REPLACE damaged cords immediately. Damaged cords increase the risk of electric shock.

WHEN OPERATING a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "H07RN-F"; "W-A" or "W".

4.3 PERSONAL SAFETY

STAY ALERT, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. DO NOT USE TOOL while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.

DRESS PROPERLY.

DO NOT WEAR loose clothing or jewelry. CONTAIN long hair.

KEEP your hair, clothing, and gloves away from moving parts. AVOID accidental starting.

BE SURE switch is off before plugging in.

REMOVE adjusting keys or switches before turning the tool on. DO NOT overreach.

KEEP proper footing and balance at all times. USE safety equipment.

Always WEAR eye protection, safety shoes.

4.4 TOOL USE AND CARE

USE clamps or other practical way to secure and support the work piece to a stable platform. DO NOT FORCE tool.

USE the correct tool for your application.

DO NOT USE tool if switch does not turn it on or off. DISCONNECT the plug from the power source before making any adjustments, changing

Accessories or storing the tool.

STORE idle tools out of reach of children and other untrained persons. .

CHECK for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation.

If damaged, HAVE the tool serviced before using.

USE only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.

4.5 SERVICE

Tool service MUST BE PERFORMED only by qualified repair personnel. When servicing a tool, USE only identical replacement parts.

FOLLOW instructions in the Maintenance section of this manual.

4.6 SPECIFIC SAFETY RULES

For the proper operation of the motor, MAKE SURE that operators have been instructed in the proper management of this machine.

The motor SHOULD ONLY BE USED in the specific jobs for with it the help of this manual.

Before connecting the motor to the electrical system, MAKE SURE that the voltage and frequency coincide with the ones stated in the characteristics equipment plate, located in the top part of the plastic housing.

ENSURE that all frame screws are tight before starting work.

TO AVOID the flattening of the cable by heavy machinery with could cause breakage.

DO NOT CONNECT THE FLEXIBLE SHAFT TO THE MOTOR WHEN THIS IS WORKING.

DO NOT OPERATE in the motor shaft when this is working and without transmission. DON NOT WORK with transmission or poker in bad conditions, the motor overheats. DO NOT WORK with the plastic housing broken.

DO NOT PERMIT untrained personnel to operate the motor or connections. MAINTAIN free ventilation of air.

KEEP the motor in a clean and dry area.

MAKE SURE that the electrical cable is with the proper section and functioning properly. Before doing any type of repair, DISCONNECT the motor from the electrical system.

When connecting to a generator, MAKE SURE that the out tension and frequency is stable, right, and has the proper power, (the converter's feeding voltage should not vary more than $\pm 5\%$ as stated on the motor's plate). Proper protective equipment SHOULD BE USED because the acoustic power level of this machine is 92 dB and the acoustic pressure level is 85.5 dB.

When finishing the job or when taking a break, the operator SHOULD UNPLUG, disconnect it from the electrical system, and have it placed in such a way that it should not fall or tip.



USAGE CONDITIONS

For your own safety, as protection for others, and to avoid damage to the equipment, read carefully the usage recommendations.

1. Before working, to be sure the hose joint nut is fastened to the motor (screwed to left).
2. Be sure the poker is well screwed to the flexible shaft (screwed to left).
3. Do not work with flexible shaft with big bends.
4. Do not over lubricate the shaft.
5. Do not keep working the poker out of the concrete more than 5 minutes.
6. Do not restrict the movement of the poker during the work.
7. Do not stop the poker inside the concrete.
8. Change the wear parts to avoid damage to the internal parts. (Check wearing table for the poker)
9. Do the maintenance with the kinds and quantities of recommended lubricants.
10. Proper protective equipment should be used because the acoustic power level of this machine is 92 dB (85,5 the pressure level)
11. the vibration that transmitted to the operator does not exceed 2,5 m/s² of acceleration.

OPERATIONS AND MAINTENANCE

6.1 GETTING STARTED

Read item 5 USAGE CONDITIONS

6.2 SHAFT CONECTION TO POWER UNIT

Power unit is designed to facilitate a quick and safe connection to flexible shaft. CONNECTION PROCEDURE:

1. Connect the transmission shaft to the square engine housing.
2. Screw plastic nut of shaft to aluminum thread of power unit. (Be aware of nut turns left and not tool is required) CONNECTION CHOICES :

FLEXIBLE SHAFT LENGTH TO 5 MTS

VIBRATOR DIAMETER





6.3 ELECTRIC MOTOR CONNECTION TO THE SYSTEM Turn off (position 0) the motor switch before connecting it.

6.4 EARTH CONNECTION

To protect the user from an electrical shock, the motor should be correctly connected to earth. The motors are equipped with three cables and their respective plugs. The adequate earth box should be used to connect the motors. If the boxes are not available, an earth adaptor should be used, before connecting the plugs.

6.5 EXTENSION CABLES

Always use extension cables with earth wire and its respective plug with earth in the female and male switches, those which will use the male switch on the motor.

Do not use damaged or worn out cables. To avoid heavy loads on top of cables.

To determine the transversal section, follow the following procedure

6.6 PROCEDURE TO DETERMINE THE NECESSARY TRANSVERSAL SECTION IN CABLE EXTENSION

To do the following verifications and take the highest section of cable:

1. The holmic resistance and inductive cable with the permitted voltage of 5%, $\cos\phi=0,8$ trough the frequency and voltage curve

I.e: Voltage nominal..... 1- 220 V 50 Hz Nominal intensity..... 10 A
 Cable length.....100 m

Entering the curve with the product: Intensity x Length=10x100=1000 Am we obtain a 4 mm section

2. The permitted heating of the cable according to VDE (minimum transversal section table required).

I.e. For 10 A, according to table for 15 A or inferior, the section is of 1 mm.

Therefore, the section chosen = 4mm, Always chose the highest transversal section of the two verifications.





PERIODIC MAINTENANCE OF FLEXIBLE SHAFT AND POKERS

- 1.-To do the maintenance works in the transmission and poker, firstly disconnect of the motor.
- 2.-In all maintenance operations, original parts will be used.
- 3.-To check the wear of the poker controlling the outside diameter and length of the poker. Replace the housing or cap when the diameter or length in the least point is less than the specified in the table according to the model.
- 4.-Lubricate the shaft every 100 working hours.
A way to lubricate the shaft is to grasp some grease in the palm of the hand and run the close hand with the lubricant over the length of the shaft, leaving on the shaft a light coating of the lubricant on the entire length of the shaft, The recommended quantity is 25 g per meter. Do not over lubricate, it could cause the grease penetrate into the poker; Do not clean the shaft with solvent. The grease recommended is STABURAGS N-4 of the brand KLUBER LUBRICATION, or other equivalent with the following characteristics:

Dropping point s/ DIN 51801/1(°C)	>220
Temperature range (°C)	30-130
Maximum temperature during a short time(°C)	180
Worked penetration s/ DIN 51804 (0.1mm)	260
Consistence s/ DIN 51818	2/3
Speed factor (ndm)	500.000

- 5.- When the length of the shaft is not equal to the hose (+-10 mm) it is necessary to repair before producing a bigger breakdown.
- 6.- Every 300 hours of working is recommended to change the lubricant of the poker.

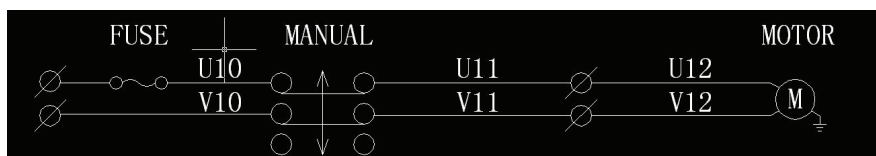
6.1 STORAGE

When the AVMU motor has not been used for long periods of time, it should always be stored in clean, dry, and protected areas.

6.2 TRANSPORTATION

When transporting by vehicles, ensure the AVMU motor is safe against slipping, overturning and blows.

ELECTRICAL DIAGRAMS





RECOMENDATIONS OF USE OF CONCRETE VIBRATOR

1. Choose the type of vibrator adequate to the dimensions of the structure to vibrate, the distance among the reinforcement and the slump cone. It is recommendable to have an additional concrete vibrator.
2. Before starting check that the concrete vibrator is in good use and it works correctly. Use the means of safety and protection.
3. Pour the concrete in the structure avoiding high heights. Try to pour leveled the concrete. The recommendable between 30 and 50 cm.
4. Introduce the vibrator vertically in the concrete mass without moving it horizontally. Do not use the vibrator to push the concrete horizontally.
5. The time of vibration in each point depends on the type of the concrete, the size of the vibrator and other factors.

POWER UNIT CHARACTERISTICS

POWER UNIT CHARACTERISTICS

Model	VIB-E	VIB-EE	VIB-DE
Engine type	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
Power	0.55	1.5	2.3
Engine revolutions	2800 rpm	15.000 rpm	18.000 rpm
Vibrating head dimensions	28-32-38-45	38-45-58	38-48-58
Shaft lenght	4 m	4 m	4 m
Equipment weight	5 kg	5.4 kg	5.4 kg
Dimensions (mm)	320x200x280	345x244x229	354x244x229

POWER UNIT CHARACTERISTICS

Model	VIB-S	RVB-S	RVB-H
Engine type	Subaru EX17/EY20	Subaru EX035	Honda GX35
Power	5.7	1.6	1.3
Engine revolutions	3400-3600 rpm	3400-3600 rpm	7000 rpm
Vibrating head dimensions	38-45	-	-
Shaft lenght	4 m	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5	rigla: 1.8-2.5-3-3.7-4.5
Equipment weight	24 kg	15 kg	20 kg
Dimensions (mm)	450x380x460	-	-





Machine register, tests and maintenance

Nr.	Date	Fault description	Repaires performed	Guarantee extension	L.S.
1					
2					
3					
4					
5					



Authorized service:

Italia Star Com Due S.R.L.
 km 13.2 Bucuresti - Pitesti highway
 Chiajna - Ilfov - Romania
 Tel: 004 / 021.433.03.27
 Fax: 004 / 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



Warranty Certificate

Series AA No. _____

Product name: _____

Model : _____

Series no.: _____

Accessories: _____

Seller: _____

Signature / stamp: _____

Buyer: _____

Adress : _____

Date of purchase: _____

Signature / stamp: _____

DISTRIBUTOR: _____

NAME: _____

ADDRESS : _____

I hereby confirm that I received the product in perfect condition with the utilization manual and I fully agree that this warranty certificate is valid only accompanied with the purchase invoice or receipt. If the product is not accompanied by this certificate or warranty is expired or canceled by the service due to abnormal usage conditions, the repairs will be done and charged after my consent





Warranty Conditions

..... months warranty period from the date of purchase.

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website www.italiastar.ro in the Service area) ; the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself.

As warranty we mean reparation or substitution of those spares that have manufacturing defects.

For all the Italia Star products, the terms of warranty are one year after the date of delivery to the user.

Reparations done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include reparation or substitution of all the defective parts; if the reparation is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the reparations under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Italia Star Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the reparation or substitution of the parts has been done by a non-authorised Italia Star assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Italia Star spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Italia Star authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;

- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;
- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

***THE WARRANTY IS NOT TRANSMISSIBLE**

Authorized Service

Name: _____

Address: _____

Phone: _____

e-mail: _____

